

DANH NHÂN THẾ GIỚI



HÊLEN

Tranh và lời: Pắc Chông Quan
Nguyễn Kim Dung dịch



ĐI NÀO !
HÃY NHUỘM
THẾ GIỚI BẰNG
MÀU SẮC CỦA
TÌNH YÊU.



HÃY NHÌN THẾ
GIỚI BẰNG ÁNH
MẮT NHÂN ÁI,
BẠN SẼ THẤY THẾ
GIỚI THẬT ĐẸP.

CON GÁI ĐÁNG
TỰ HÀO CỦA TA !



THẬT
SAO ?



HÊLEN ĐÃ ĐEM ÁNH
SÁNG NHÂN ÁI ĐẾN
KHẮP THẾ GIỚI !



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

TRANH TRUYỆN



HÉLEN KYLO
(1880 - 1968)

- Helen Kylo sinh ngày 27/6/1880 tại Tótombia bang Alabama nước Mỹ.
- Năm 1882: Khi chưa đầy 2 tuổi bị mắc bệnh viêm màng não trở thành người tàn tật: Câm - Mù - Điếc.
- Năm 1887: Nhờ sự giới thiệu của tiến sĩ Ben, cô giáo An Sullivan đến làm gia sư cho Helen.
- Năm 1888: Vào học trường Pokin ở Bóttxton.
- Năm 1890: Biết nói trở lại.
- Năm 1892: Gặp rắc rối xung quanh cuốn truyện "Vua Bàng".
- Năm 1893: Được đi tham dự triển lãm Sách quốc tế ở Chicagó, mở thư viện ở Tótombia.
- Năm 1894: Vào học trường Ánh sáng - Nhân văn - Khẩu thoại. Học cách phát âm và đọc mới trong 2 năm.
- Năm 1896: Nhập học trường cấp 3 nữ Kembril.
- Năm 1899: Thi vào trường Retclip - trường đại học nữ thuộc đại học Havot.
- Năm 1900: Nhập học trường Retclip.
- Năm 1903: Xuất bản cuốn tự truyện "Câu chuyện đời tôi" và cuốn "Thực tiễn chủ nghĩa lạc quan".
- Năm 1904: Tốt nghiệp xuất sắc trường Retclip.
- Năm 1906: Trở thành ủy viên ủy ban giáo dục người mù bang Masachusét.
- Năm 1913: Đi chu du khắp các bang nước Mỹ để thuyết trình giúp đỡ người tàn tật.
- Năm 1916: Vận động quần chúng phản đối nước Mỹ tham gia Đại chiến Thế giới thứ I.
- Năm 1920: Mẹ qua đời.
- Năm 1931: Giành học vị tiến sĩ Nhân văn cùng với cô An Sullivan ở trường Tempo.
- Năm 1936: Cô giáo An Sullivan qua đời.
- Ngày 1/6/1968: Bà mất tại nhà riêng, hưởng thọ 88 tuổi.

Thường Hà



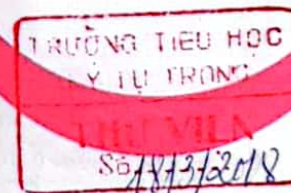
CHỈ SỐ EQ (EMOTION QUOTIENT)

Cho thấy rằng sự thành bại của một con người không những phụ thuộc vào trí tuệ mà còn phụ thuộc vào suy nghĩ, tấm lòng và sự lao động của người đó. Tômá Êđixon đã từng nói "Thiên tài được hình thành nhờ 1% trí thông minh còn 99% là do sự siêng năng cần cù". Vì vậy, dù có thông minh đến đâu cũng cần phải có EQ cao. Người có EQ cao là người có tấm lòng rộng mở, quyết tâm học hỏi, đồng thời là người có suy nghĩ sâu sắc, có cá tính mạnh mẽ và kiên trì theo đuổi ước mơ, hoài bão tốt đẹp của mình.

CHUYỆN KỂ VỀ CÁC DANH NHÂN THẾ GIỚI

Chính là nói về những người có chỉ số EQ cao. Truyện được trình bày hấp dẫn bằng hình ảnh sinh động, các tác giả sẽ giúp bạn có động lực để trở thành người có EQ cao. Khắc với IQ, EQ sẽ lớn lên trong chính sự quyết tâm của mỗi chúng ta.

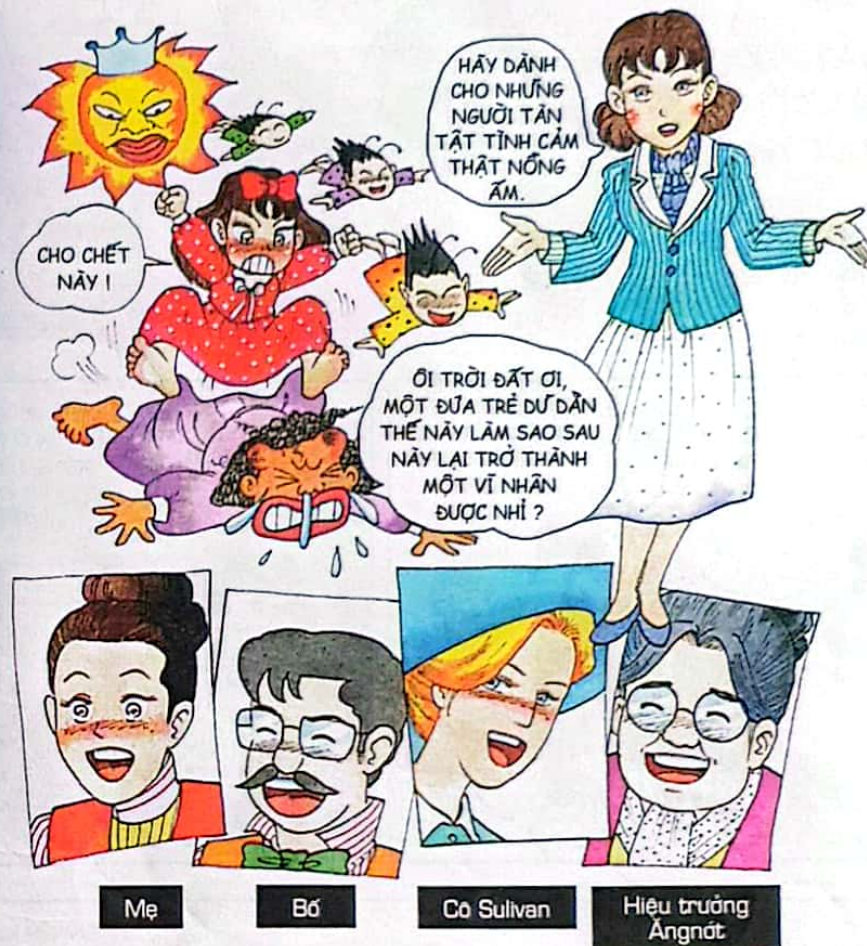
CHÚC CÁC BẠN THÀNH CÔNG !



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

Ban biên tập tranh truyện NXB Kim Đồng biên soạn theo bản tiếng Hàn của Pắc Chông Quan do NXB Neung In ấn hành, với sự cộng tác của dịch giả Nguyễn Thị Thắm, Kim Dung.

NHÂN VẬT CHÍNH



MỤC LỤC

1. BẤT HẠNH ẬP ĐẾN	4	4. HÈLEN TẬP NÓI	76
2. GẶP CÔ SULLIVAN	26	5. NHÀ HOẠT ĐỘNG NHỎ TUỔI	102
3. SỨC MẠNH TÌNH YÊU	50	6. ÁNH SÁNG VĨNH HẠNG	130

BẮT HẠNH ÁP ĐẾN BẮT NGỜ

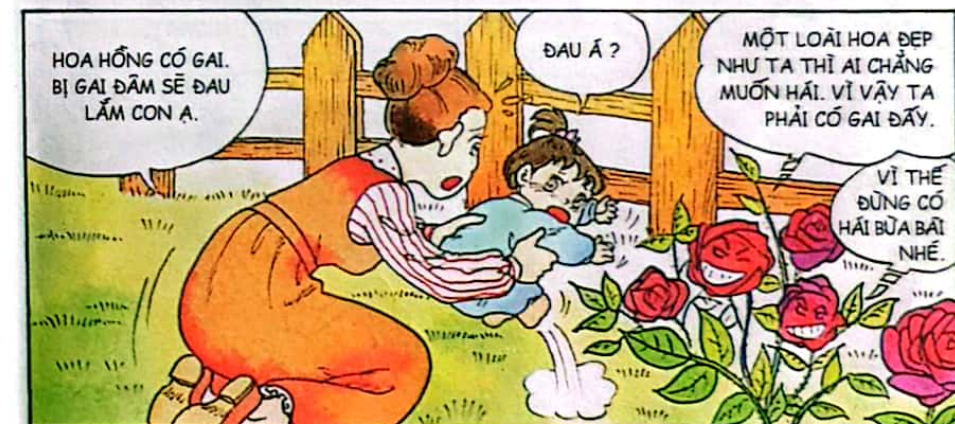
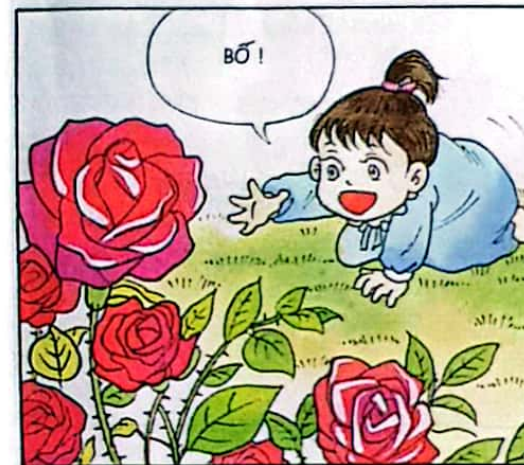
Tại làng Totcambia
phía bắc Bang
Alabama miền Nam
mước Mỹ.

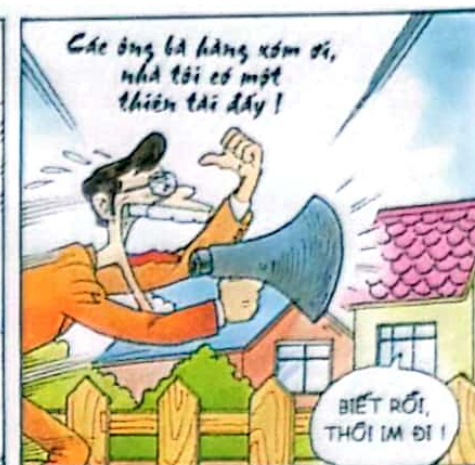


Ngày 27 tháng 6
năm 1880 vợ
chồng Atho Kyo
đã sinh hạ bé gái
Helen Kyo xinh
đẹp. Bé được lớn
lên trong vòng tay
yêu thương của
cha mẹ mình.



* Phu nhân Stáu: Là nhà văn người Mỹ. Tác giả cuốn "Túp lều bác Tôm".

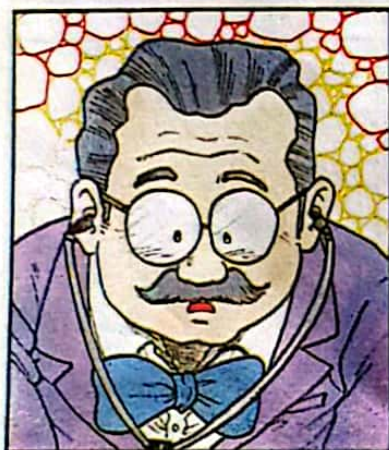




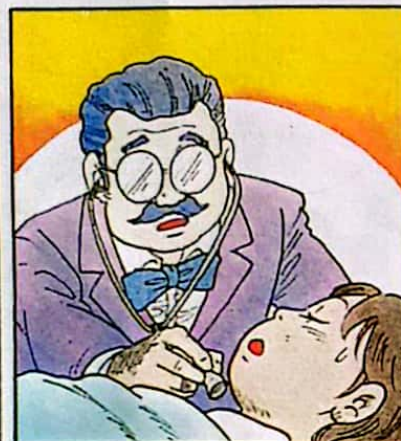
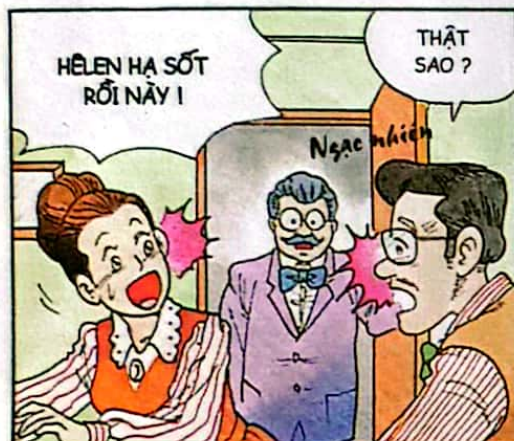
Helen chưa đầy một tuổi đã biết nói. Điều này làm ai cũng ngạc nhiên.



Nhưng hạnh phúc của Helen chẳng được bao lâu. Một ngày mùa đông trước sinh nhật lần thứ hai của cô bé.



Helen bị sốt
cao nằm li bì
hai tuần liền
không tỉnh.
Một ngày nọ...





Từ đó Hellen hoàn toàn không nhìn thấy gì, không nghe được gì. Em chỉ được nhìn thấy ánh sáng dương gian và nghe được âm thanh của cuộc sống vền vền 1 năm 7 tháng đầu đời.



Cô bé sống trong bóng tối và cảm lạnh suốt ngày.





Càng ngày tính cách của Helen càng trở nên dè dặt. Đứng một chút không vừa ý là nổi cáu ngay.



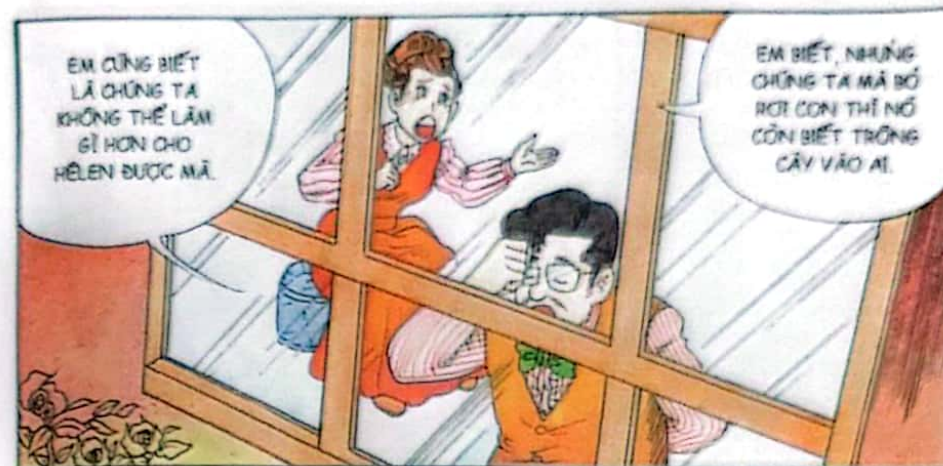
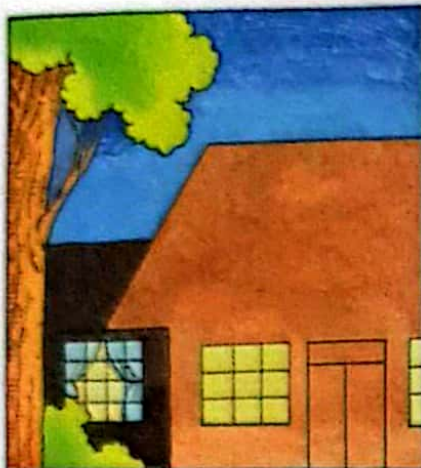
Rồi một ngày nọ, em gái Helen, bé Mitrét chào đời.





Nhưng đến một hôm,
Helen phát hiện ra
em gái mình đang
nằm trên chiếc nôi
mà búp bê Nenxy
vẫn thương nằm.

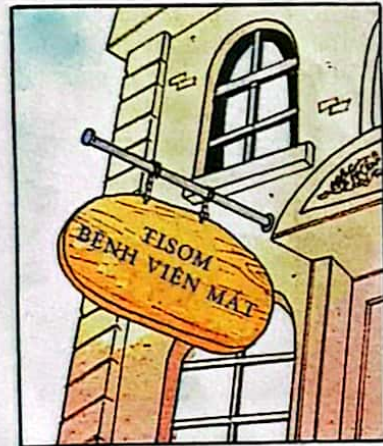




Bố mẹ Helen đã đi khắp nơi để tìm bác sĩ giỏi chữa bệnh cho con gái. Đến một ngày...



Thế là vào năm 6 tuổi Helen đã cùng bố mẹ tôi thành phố Bantimo. Đó là cuộc hành trình đầu tiên trong đời của Helen.



Helen lại cùng bố mẹ đến Oasinhton gặp tiến sĩ Ben.







Bố mẹ Hêlen muốn đến gặp bà Ặngnốt ngay nhưng do chuyển đi bị kéo dài, tất cả đều mệt mỏi nên đành quay về nhà. Và rồi...



BỒI DƯỠNG EQ 1

HÃY VIẾT CẢM NGHĨ CỦA MÌNH

Các bạn hãy xem cảnh sau và viết cảm nhận của mình về tình yêu sâu nặng của các bậc cha mẹ.



Bác bác cha mẹ là những người các con nhiều nhất. Nếu con bị bệnh cha mẹ có thể là những người lo lắng nhất.

BỒI DƯỠNG EQ 2

TÌM ĐIỂM KHÔNG ĐÚNG

Bố mẹ Hêlen đã đưa con đi gặp các bác sĩ nổi tiếng. Bạn hãy chọn lý do không đúng sau đây:

- ① Để giáo dục Hêlen. ✓
- ② Để đem lại ánh sáng cho Hêlen. ✓
- ③ Để tìm thầy cô tốt cho Hêlen. ✓
- ④ Để du lịch thật nhiều. ✗



HIỆN NAY, CÁCH TỐT NHẤT ĐỂ KHẮC PHỤC NHỮNG VẤN ĐỀ KHÓ KHĂN, NAN GIẢI LÀ ĐẾN GẶP VÀ XIN SỰ GIÚP ĐỠ CỦA CÁC NHÀ CHUYÊN MÔN HOẶC NHỮNG NGƯỜI CÓ TRI THỨC UYÊN THÂM. CỬ BƠ BƠ VỚI QUAN NIỆM CỦA BẢN THÂN SẼ KHÔNG GIẢI QUYẾT ĐƯỢC VIỆC GIẢI ĐÁP CÁC EM Ặ. VÌ KHÓ KHĂN KHI ĐƯỢC CHIA SẺ GIẢI ĐÁP MỘT NỬA ĐẤY.

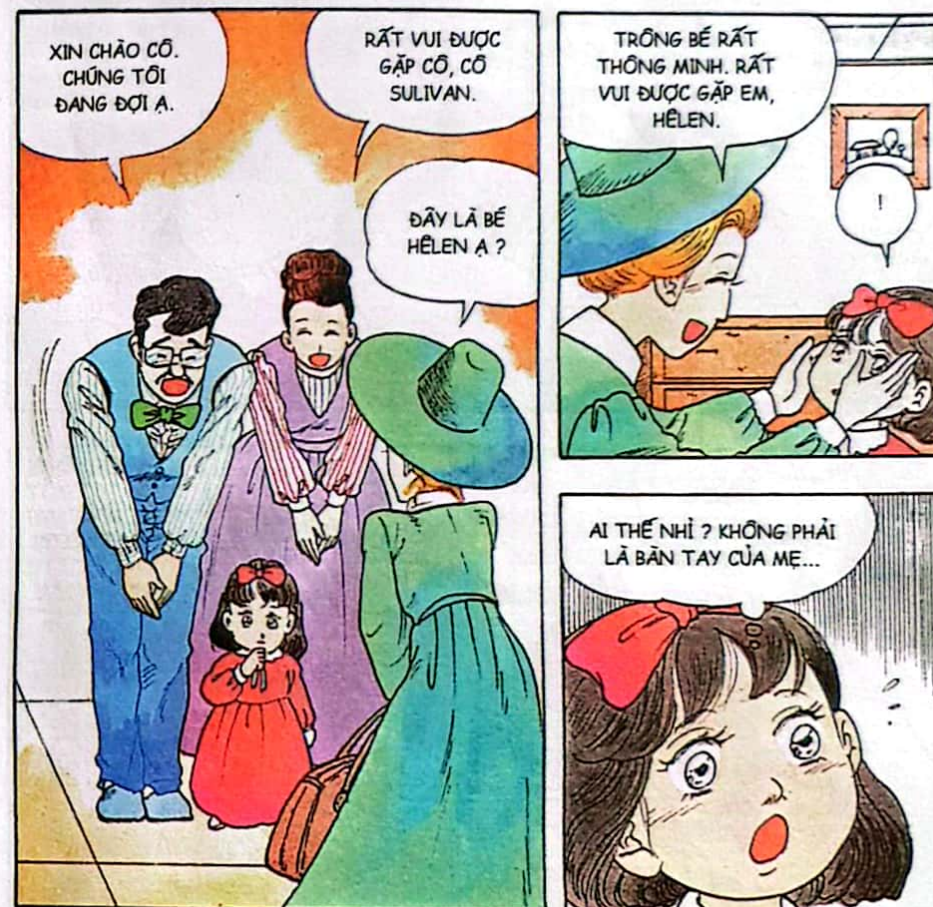
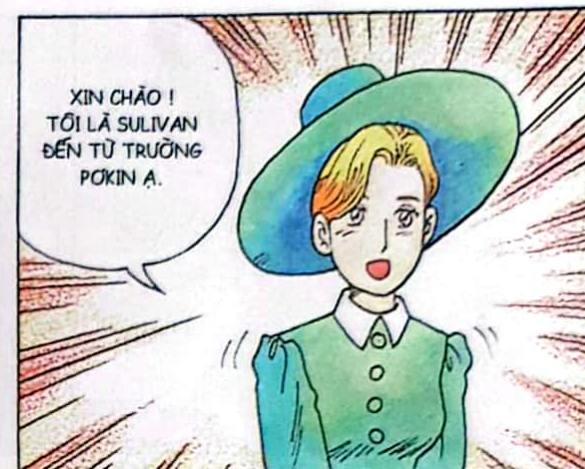
ĐÁP 2 → ④

GẶP CÔ AN SULLIVAN

Bố mẹ Helen gửi thư được 3 tuần thì trường Pokin có thư trả lời.



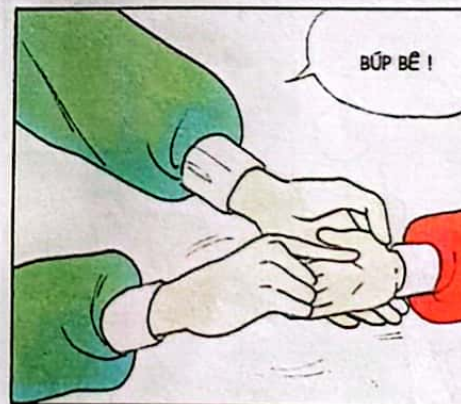
Ngày 2 tháng 3 năm 1887 có một cô gái trẻ tìm đến nhà Helen. Cô gái đó chính là cô giáo An Sullivan.





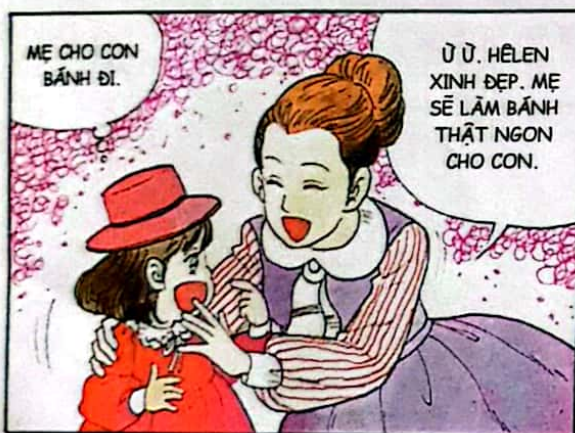


Helen và cô Sullivan nhanh chóng gần gũi với nhau. Helen bắt đầu bám theo cô giáo để chơi đùa.





Bé Helen tuy hiểu lo mớ ý nghĩa nhưng chữ viết trên tay của cô Susan nhưng em bắt đầu thích thú với trò chơi viết chữ này.



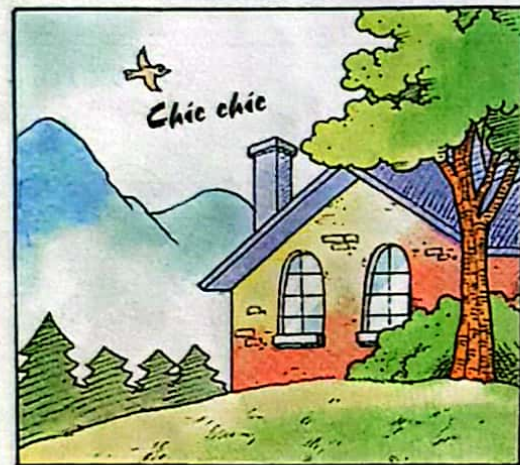
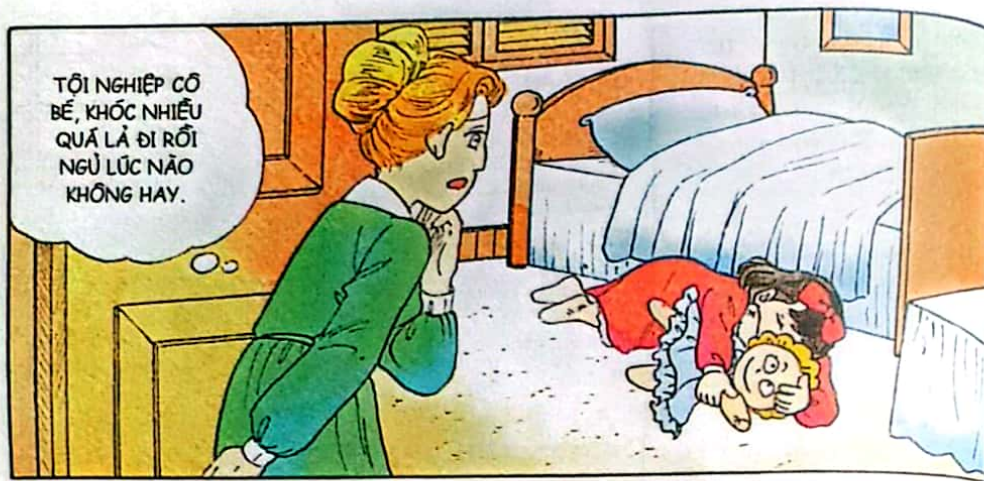


Thế là theo đề nghị của cô Sullivan, Hèlen phải chuyển đến một ngôi nhà không xa nơi ở cũ là bao để sống với cô Sullivan và chị giúp việc Vani.



Nhưng lần đầu tiên xa cha mẹ lại phải sống ở một nơi xa lạ Hèlen hoàn toàn không thích.

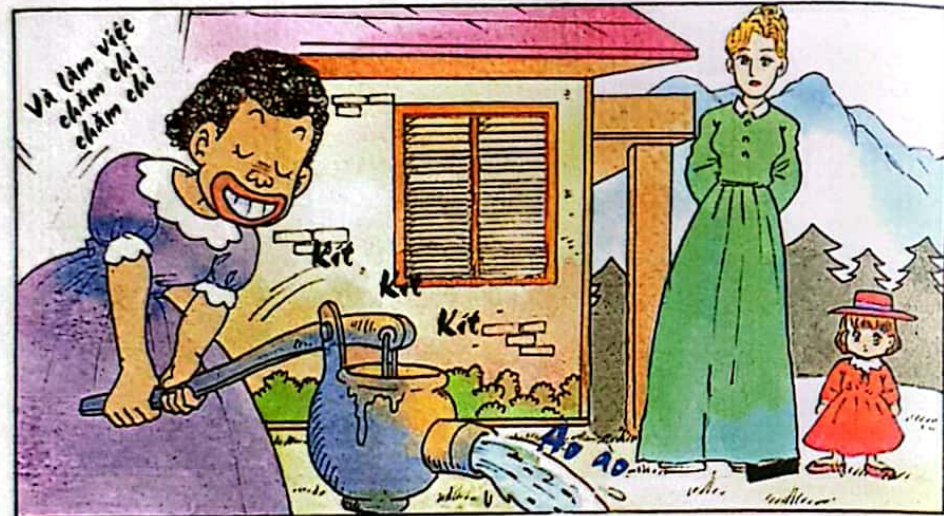




Helen lập tức rất thích trò chơi xâu bi vào dây. Nhìn thấy Helen như vậy cô Sullivan càng vững tin hơn.







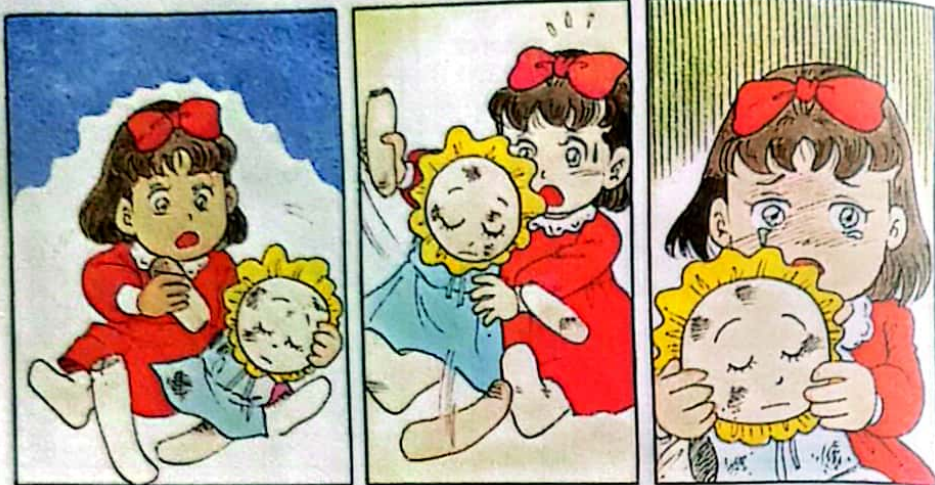
Cô Sullivan đã cho Helen nhúng tay vào nước và viết lên tay cô bé nhiều lần.



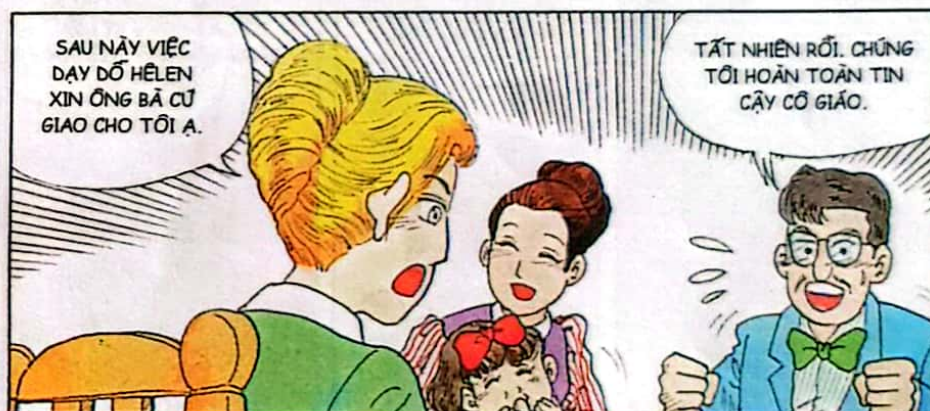
Sau này Helen đã viết về sự việc này trong cuốn "Chuyện đời tôi" như sau:

"... Bỗng dưng tôi thấy mình như thoát khỏi bóng tối u mê, trong lòng vui sướng, cảm giác tràn ngập tươi vui. Lúc này tôi mới hiểu mọi vật xung quanh đều có tên gọi. Tất cả những thứ tôi đụng tay vào tôi đều cảm nhận với sự mới lạ và ngạc nhiên thích thú..."





Một tuần sau do cô Sullivan đưa Helen trở về nhà.



Kính gửi Cô hiệu trưởng Ángnot!

Thưa cô, vậy là cuối cùng điều tuyệt diệu đã tới. Em đang vô cùng hạnh phúc, bởi cô học trò bất hạnh của em đã hiểu và nhận ra ý nghĩa tươi đẹp của cuộc sống.



Tiếp theo đây em sẽ nỗ lực hết mình để lòng ham học đang trỗi dậy trong cô bé đạt được những thành công tốt đẹp!



BẮT ĐẦU TỪ HÔM NAY TÔI SẼ DẠY HÉLEN HỌC BẢNG CHỮ NỔI.

CHỮ NỔI Ừ?

ĐÓ LÀ CHỮ DÙNG ĐỂ DẠY CHO NHỮNG NGƯỜI KHIẾM THỊ.

MỘT CHẤM (.) LÀ CHỮ A, HAI CHẤM (..) LÀ CHỮ B. ĐÓ LÀ NHỮNG KÝ HIỆU BẢNG DẤU CHẤM ĐỂ HỌC CHỮ A.



NẾU BIẾT ĐỌC CHỮ NỔI HÉLEN SẼ HỌC CHỮ RẤT NHANH A.

VẬY THÌ CỒN GÌ BẢNG. ỒI, CẦU MONG...



HÉLEN, HÔM NAY CHÚNG TA SẼ BẮT ĐẦU MỘT TRÒ CHƠI MỚI.



ĐÂY LÀ NHỮNG TẤM BIA CỖ LÀM. EM SỜ THỬ XEM.

CÓ CÁI GÌ CỨ GỖ GHỀ LÊN THẾ NHÌ?

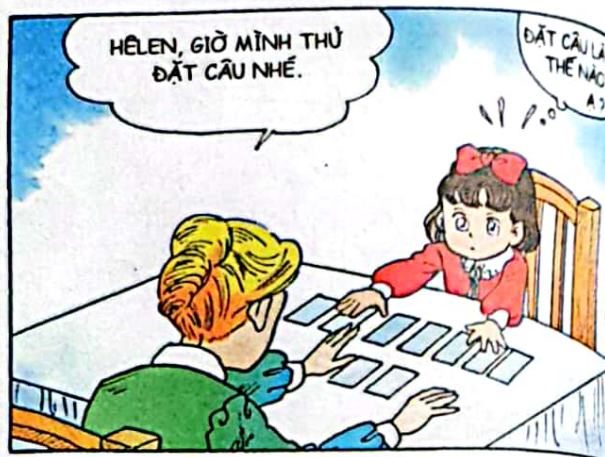


NHỮNG CHỮ ĐƯỢC KHẮC VÀO ĐÂY CỒ NGHĨA LÀ "BỐ" ĐẤY.

BỐ!

Helen rất thích thú với bảng chữ nổi, cô Sullivan viết vào tay Helen nghĩa của những chữ nổi đó để dạy bé.

Helen học được rất nhiều tên của sự vật, và các động từ chuyển động.



Việc học chữ nổi của Helen tiến triển rất nhanh chóng. Dần dần cô bé đọc được sách và viết được cả những chữ đơn giản nữa.

BỒI DƯỠNG EQ 1

TẠI SAO LẠI THẾ?

Cô Sullivan cứ viết chữ vào tay Helen. Tại sao lại thế?



BỒI DƯỠNG EQ 2

HÃY CHỌN LÝ DO KHÔNG ĐÚNG

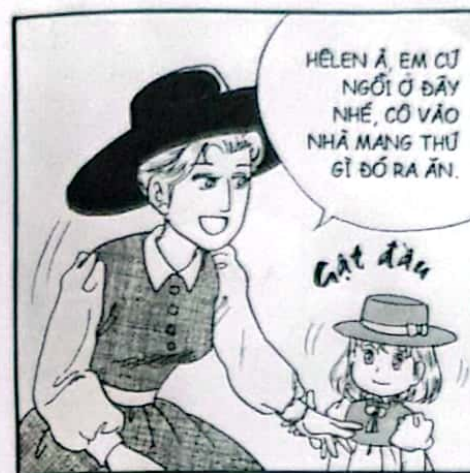
Cô Sullivan và Helen đến ở riêng một nơi, cô dạy Helen rất nghiêm khắc. Bạn hãy chọn lý do không đúng sau:

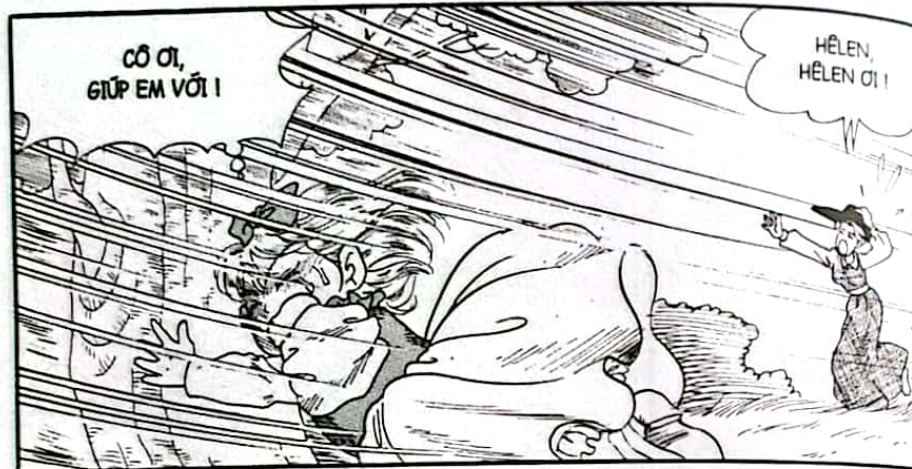
- ① Để dạy Helen học đến nơi đến chốn. ✗
- ② Vì Helen không nghe lời. ✓
- ③ Để Helen không có tinh dục ả. ✗
- ④ Để xây dựng cho Helen tính tự lập. ✗



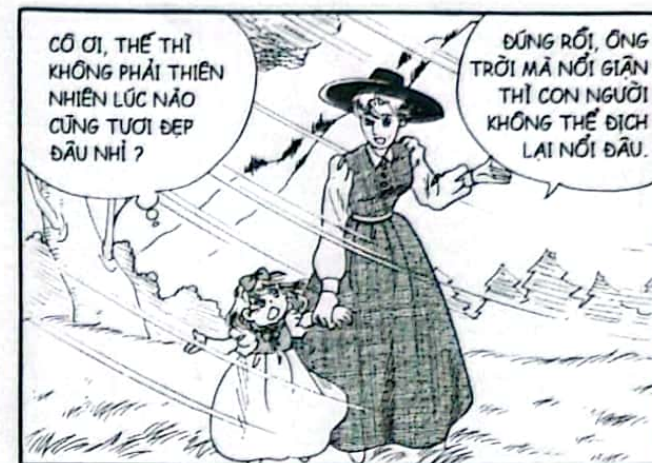
XUNG QUANH CHÚNG TA CÓ RẤT NHIỀU NGƯỜI TÀN TẬT MỘT BỘ PHẬN NÀO ĐÓ TRÊN CƠ THỂ NÊN PHẢI SỐNG RẤT KHÓ KHĂN. CÁC EM HÃY THỬ QUAN SÁT MỘT LẦN XEM CÓ ĐÚNG KHÔNG. VÌ THỂ CHỈ CẦN CHÚNG TA CÓ MỘT CỬ CHỈ QUAN TÂM CÙNG LÀ ĐÃ GIÚP HỌ RẤT NHIỀU ĐÂY. NGƯỜI CÓ CHỈ SỐ EQ CAO CHÍNH LÀ NGƯỜI BIẾT CHIA SẺ NHỮNG KHÓ KHĂN VỚI BẠN BÈ VÀ NGƯỜI THÂN QUANH MÌNH ĐÂY CÁC EM A.

SỨC MẠNH TÌNH YÊU





Đây là lần đầu tiên trong đời Helen biết thế nào là sức mạnh đáng sợ của thiên nhiên.





Càng ngày Helen càng ham học hơn, Cô Sullivan cảm thấy cần phải dạy cho bé thêm nhiều điều khác nữa. Cô bắt đầu phương pháp giáo dục mới.



Lúc đầu Helen rất thích thú với môn toán. Nhưng phép tính dần dần khó lên thế là cô bé lại sinh ra chán nản.





Chuyện xảy ra
khiến cô giáo rất
buồn. Cô lao vào
phòng riêng và
òa lên khóc vì
đường như mọi
cố gắng dạy dỗ
Hêlen trở thành
công cốc.

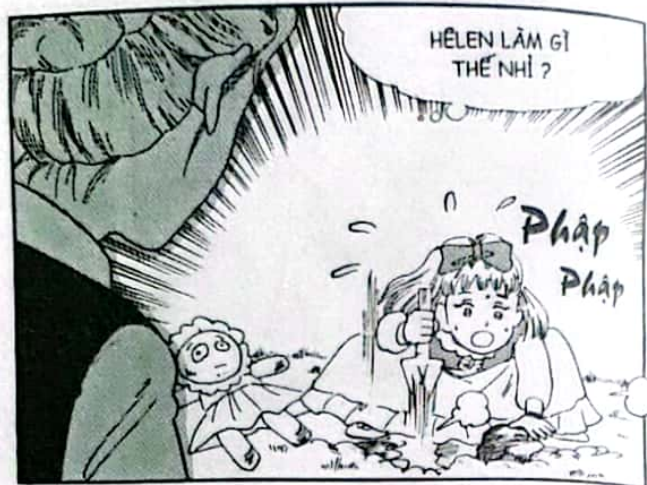




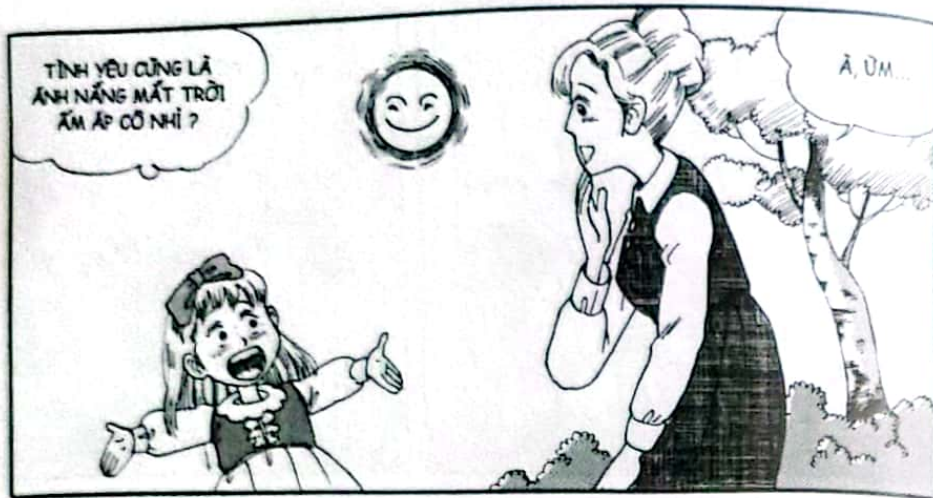
Helen không nhìn thấy sự quan tâm của cô Sullivan nên mang rất nhiều thù hận để làm lạnh với cô. Nhưng cô Sullivan vẫn cứ liên tục tranh mặt Helen.



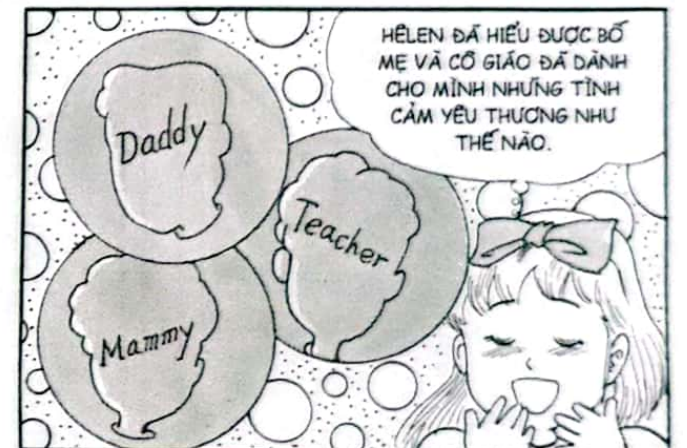
Sau chuyện đó
Helen trở nên ôn
hòa như một đứa
trẻ mới sinh.

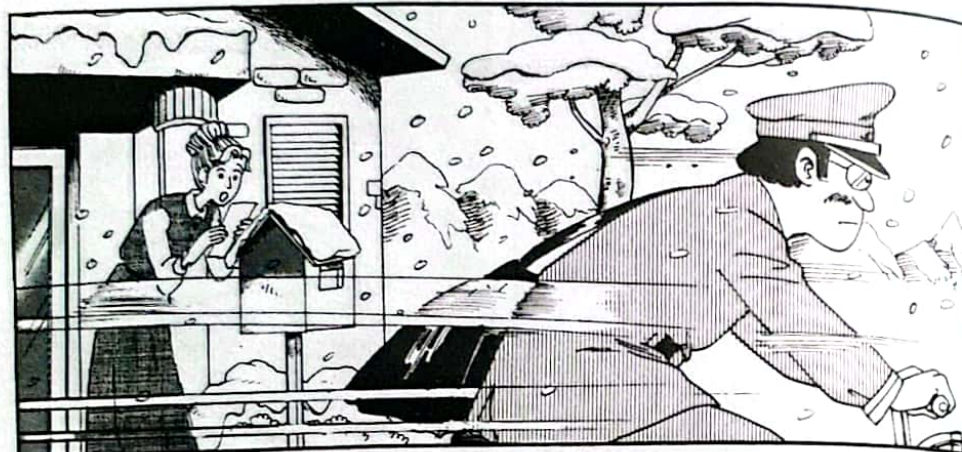






Helen khắc sâu
trong lòng ý
nghĩa của hai
chữ "tình yêu".
Em hiểu được
hơn những xúc
cảm của bản
thân mình và
cảm nhận một
niềm vui sướng
đang dâng lên
trong lòng.







Ở trường
Tốtcombia, lần
đầu tiên Hèlen
chơi rất vui với
các bạn.



Đêm đó trở về nhà, Helen chìm vào giấc ngủ trong cảm giác hân hoan hạnh phúc.



GIÁNG SINH LẦN NÀY
ÔNG GIÀ NÖN CŨNG
TẶNG QUÀ CHO EM
CHỮ A ?



ĐỪNG THẾ, BÉ NÀO NGOAN
NGOAN SẼ ĐƯỢC ÔNG GIÀ
NÖN ĐẶT QUÀ VÀO ĐÔI
TẤT TREO TRÊN ĐẦU
GIƯỜNG Đấy.



CÔ ƠI, ÔNG GIÀ NÖN
CŨNG SẼ ĐẾN CHO
HÉLEN QUÀ CHỮ ?

TẤT NHIÊN
RỒI, HÉLEN
LÀ BÉ NGOAN
CƠ MÀ.



ÔNG GIÀ NÖN
CÓ ĐẾN THẬT
KHÔNG NHỈ ?



NẾU ÔNG CHO QUÀ
MÌNH SẼ DẤY SỚM
ĐẦU TIÊN.



Giật mình



ÔNG GIÀ NÖN ĐÃ
ĐẾN CHƯA NHỈ ?



ỒI, ÔNG VẪN CHƯA ĐẾN.



CHẮC VÌ
HÉLEN CHƯA
NGOAN NÊN
ÔNG KHÔNG
ĐẾN RỒI.



ÔNG GIÀ NÖN
ƠI, HÉLEN SẼ
TRỞ THÀNH BÉ
NGOAN ÔNG A.



ỒI TRỜI, MÌNH NGỦ
QUÊN MẤT RỒI.

BỒI DƯỠNG EQ 1

CHỌN LÝ DO ĐÚNG

Helen dần dần trở nên ôn hòa và biết cảm nhận tình yêu thương.
Bạn hãy chọn lý do đúng:

- ① Nhờ sự dạy dỗ đầy tình thương ✓ của cô Sullivan.
- ② Dần dần Helen khôn lớn. ✗
- ③ Nhờ tấm lòng yêu thương vô ✗ bờ của cha mẹ.
- ④ Nhờ sự chăm sóc hết mình ✗ của cô giúp việc.



BỒI DƯỠNG EQ 2

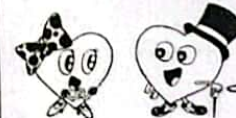
CÁC BẠN SUY NGHĨ THẾ NÀO?

Vì không nhìn thấy và không nghe thấy gì nên Helen không biết tai và mắt dùng để làm gì. Các bạn hãy viết suy nghĩ của mình về sự quý giá của đôi mắt và đôi tai xem nhé.

Đôi mắt giúp con người
quan sát được mọi vật
và đôi tai giúp con người
nghe những âm thanh
khác nhau.



TRONG MỖI CHÚNG TA AI CŨNG CÓ TÌNH CẢM TÌNH YÊU.
TÌNH YÊU LÀ SỨC MẠNH THẦN KỲ KHIẾN CON GIẢN DƯỚI CÓ THỂ
NGƯỜI NGOÀI, KHIẾN CHO MỘT TÂM HỒN KHEP KÍN TƯ BỘC LỘ
RA... CÁC EM HÃY CHIA SẺ TÌNH YÊU CỦA MÌNH THẬT NHIỀU CHO
BỐ, MẸ, ANH EM, VÀ BẠN BÈ MÌNH NHÉ. VÌ NIỀM VUI ĐƯỢC NHẬN
ĐÔI, CÒN NỖI BUỒN VỘI ĐI MỘT NỬA KHI CHÚNG TA CHIA SẺ
TÌNH YÊU MÀ.



ĐÁP 1 → ①

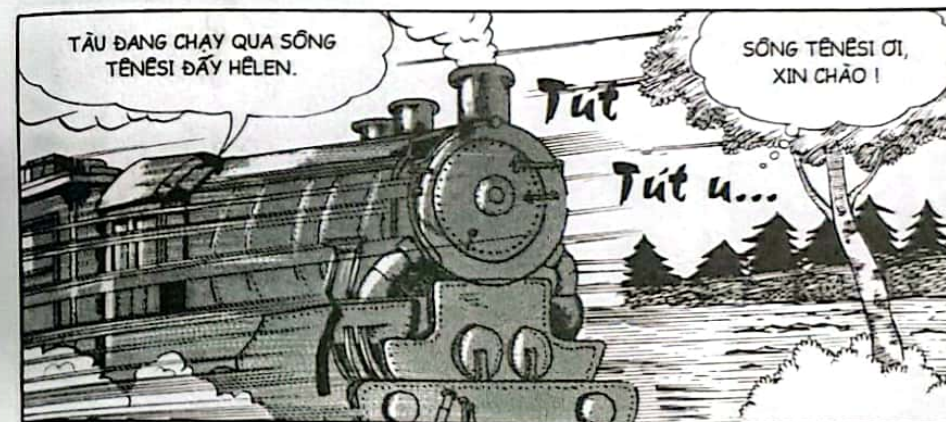


HÊLEN TẬP NÓI

Lại một năm trôi qua,
Hêlen đã 8 tuổi, cô bé
có thể viết được 600 từ.



Tháng 5 năm
1888 Hêlen
được nhận vào
học trường
Pokin ở Bốtxtơn.
Đến ngày em và
cô Sullivan phải
tạm biệt bố mẹ.



Sau khi vào học trường Pokin, Hêlen làm quen với rất nhiều bạn có hoàn cảnh giống mình

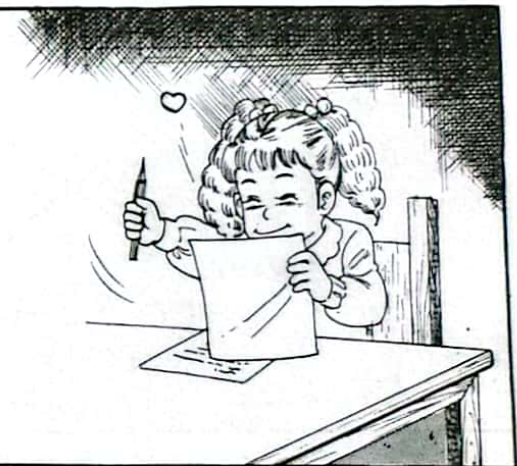


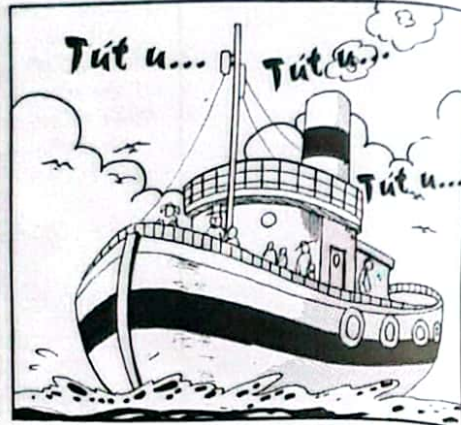
Ở môi trường mới Hêlen hòa đồng với các bạn rất nhanh. Rồi một hôm cô Sullivan được đi nghỉ phép 3 tuần nên tạm thời phải xa Hêlen.



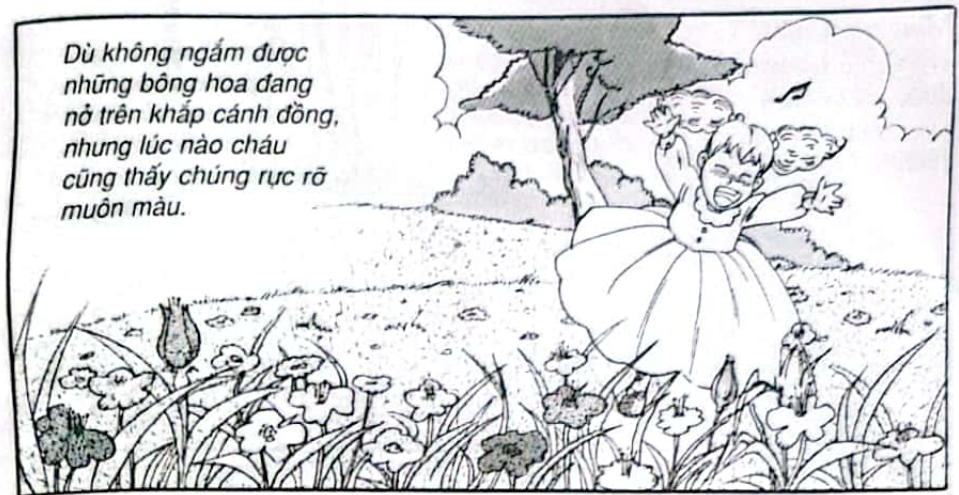
Gửi cô Sullivan kính yêu!

Ngày nào em cũng đọc sách cô ạ. Sách gì em cũng thấy hay. Em rất mong cô về càng nhanh càng tốt. Em gửi cùng lá thư này những nụ hôn nồng ấm tới cô.





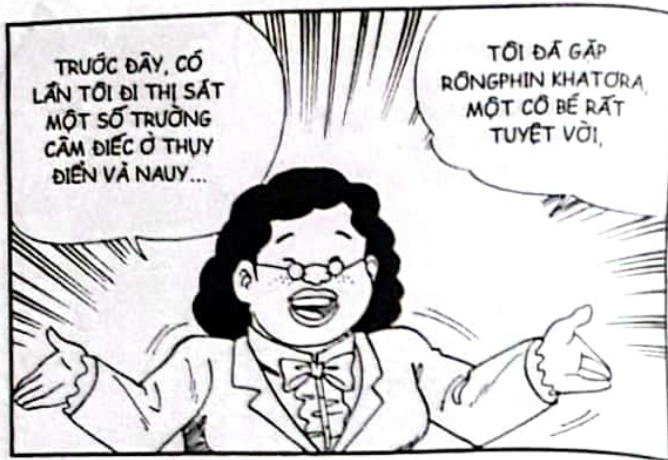
Vào thời gian này Hêlen rất thích đọc thơ. Em rất xúc động khi đọc thơ của Huygiô (nhà thơ pháp).



Hêlen Kylô không chỉ say mê môn văn học mà em còn rất chăm chỉ học các môn khoa học tự nhiên nữa. Rồi thời gian trôi qua...



Mùa xuân năm 1890, cô Lamson được cử về làm giáo viên trường Helen đang học.





Tháng 3 năm đó, Helen bắt đầu học cách phát âm với cô Pôly.



Cô Pôly đã dạy Helen những âm cơ bản ban đầu như M(mờ), P(pờ), A(a), T(tờ). Helen đọc lại theo cô nhiều lần rất nhanh và dễ dàng.



Thực ra, vốn dĩ không phải Helen không biết nói mà là do cô bé không nghe, không nhìn thấy nên không nói được.

Thời gian trôi đi, dần dần Helen đã nói được. Lúc đầu em còn nói ngọng ngịu nhưng càng ngày càng chuẩn xác hơn.





Helen quả là một cô bé có nghị lực phi thường. Em tập phát âm bắt đầu từ một từ, rồi hai từ trong hàng giờ đồng hồ liên tục, nhưng chưa bao giờ cô Pôly nhận thấy sự mệt mỏi thoáng qua trên nét mặt cô bé.



Nhờ sự dạy dỗ tận tình của cô Pôly và sự cố gắng nỗ lực không mệt mỏi của bản thân, dần dần Helen phát âm chuẩn hơn. Một hôm, khi em đã học phát âm được 25 ngày...

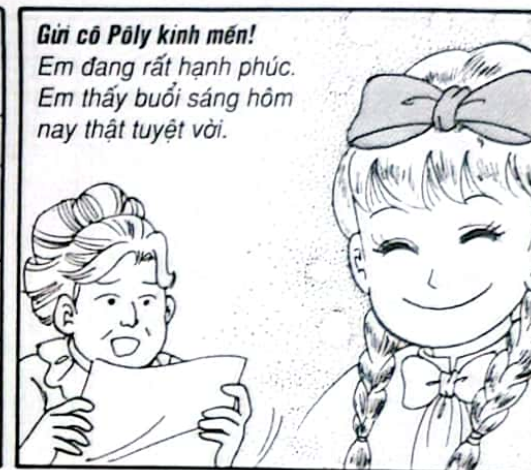


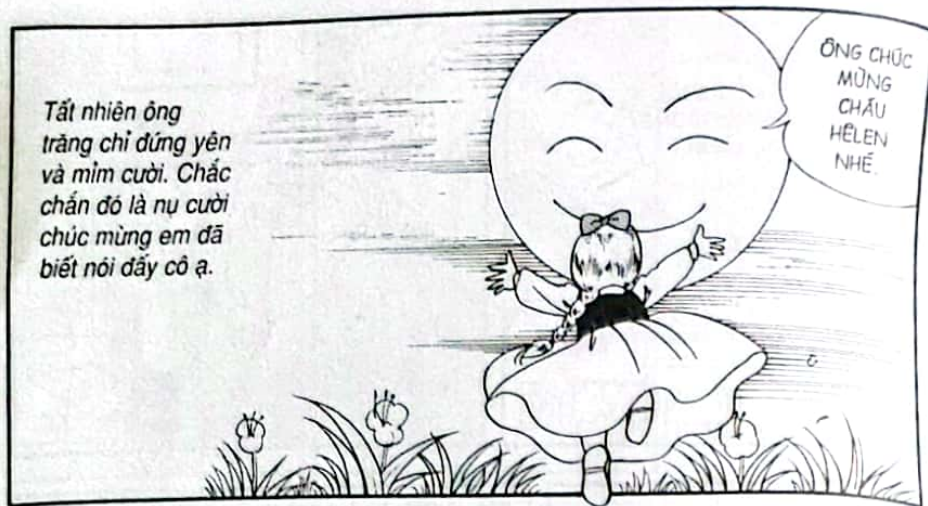


Tại bữa tiệc đó Helen đã đọc bài viết của cô Pôly, kết thúc bài phát biểu Helen được mọi người tán dương và chúc mừng nồng nhiệt.

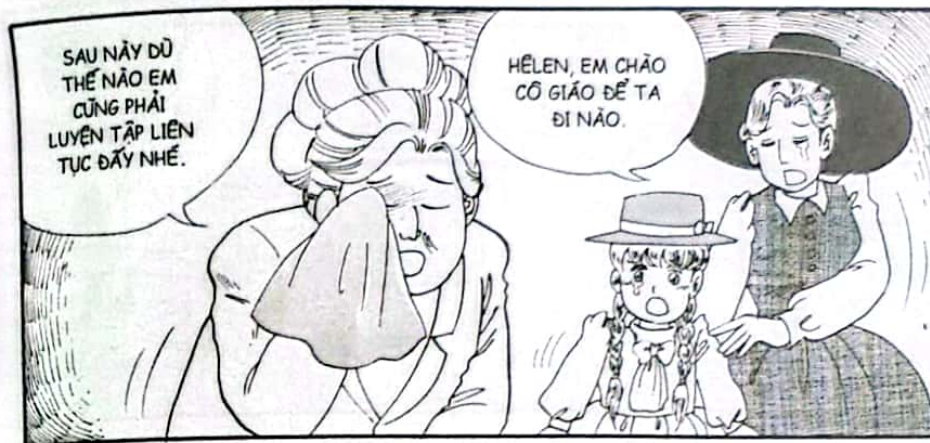


Các vị khách mời, ai cũng cảm động về hình ảnh Helen đứng diễn thuyết và không tiếc lời ca ngợi khích lệ cô bé.





Cuối cùng, Hellen cũng phải chia tay tạm biệt cô Polly vì khóa học đã kết thúc.

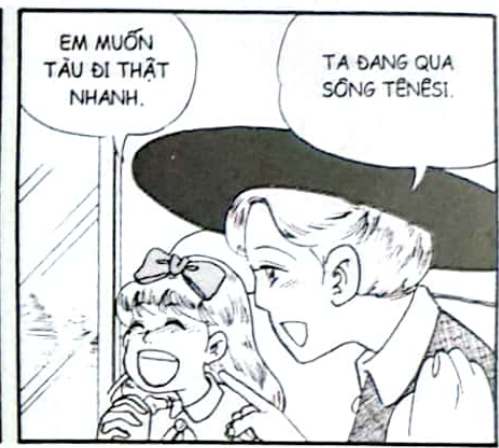


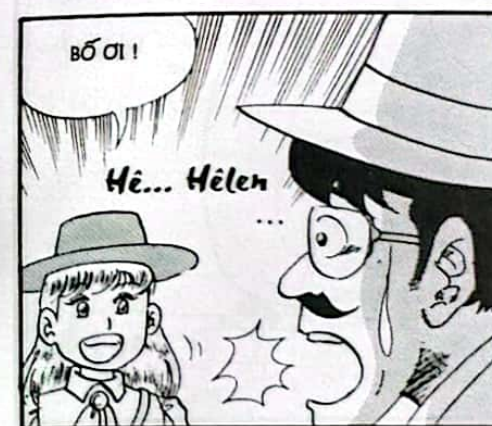
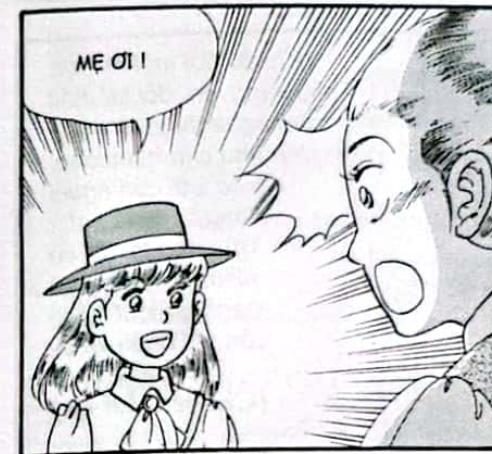
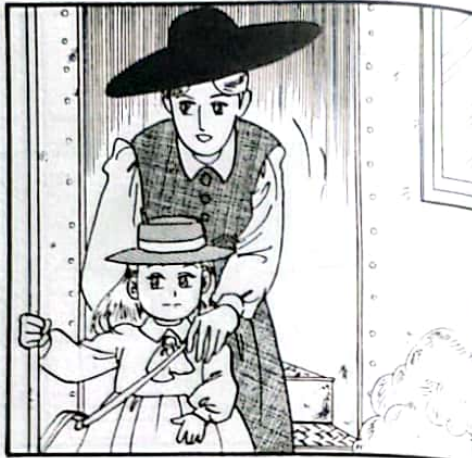
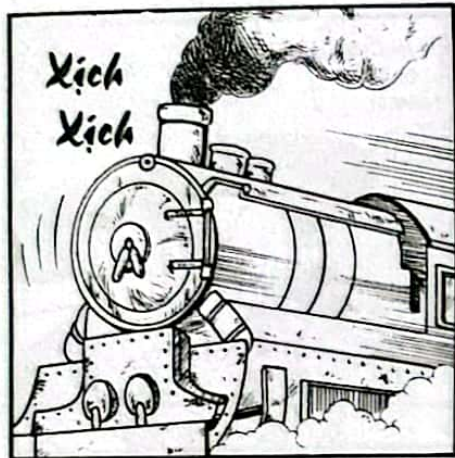
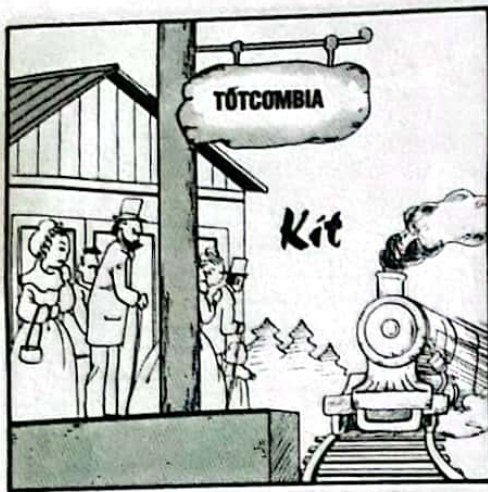


Chỉ mấy lời thôi nhưng nhưng gì Hêlen nói chưa dùng bao tình cảm biết ơn sâu nặng đối với cô Poly.



Trở về trường Pokin, Hêlen vẫn tiếp tục luyện nói. Không lâu sau, kì nghỉ hè đây mong đợi đã tới.







HÃY CHỌN CÂU GIẢI THÍCH SAI

Cuối cùng thì Helen cũng biết nói.
Bạn hãy chọn câu giải thích sai về điều đó.

- ① Helen mong muốn nói được. ✓
- ② Do sự tận tình dạy dỗ của cô giáo. ✓
- ③ Vì nói rất dễ. ✗
- ④ Vì Helen rất nghe lời cô giáo. ✓



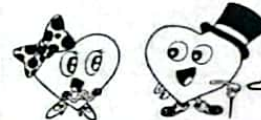
HÃY VIẾT SUY NGHĨ CỦA MÌNH

Bạn hãy xem tranh sau và viết cảm nghĩ của mình nhé.

Khi con nói được cả ba mẹ
và con đều rất vui. Cả
gia đình sẽ hạnh phúc
hơn nếu trong nhà có
đồng con.



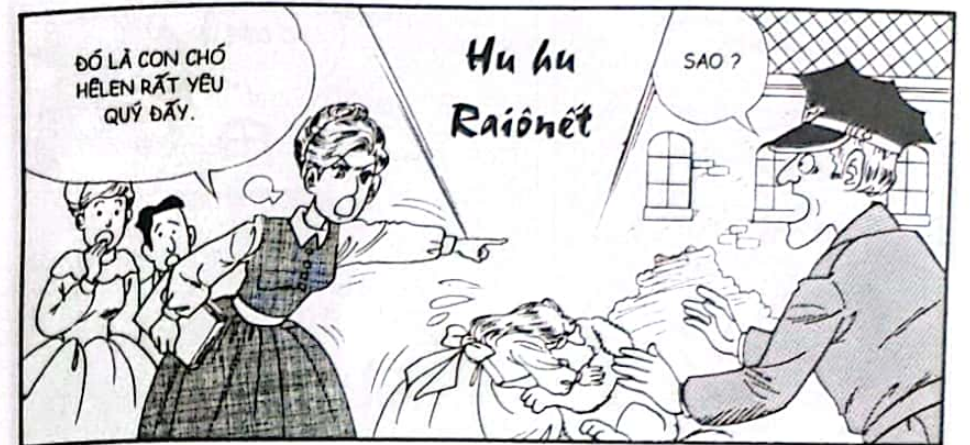
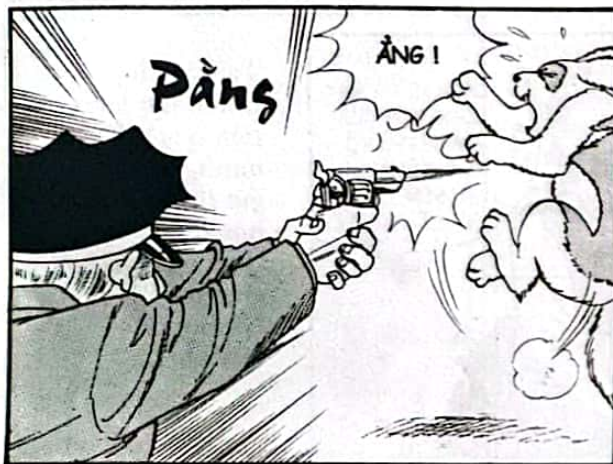
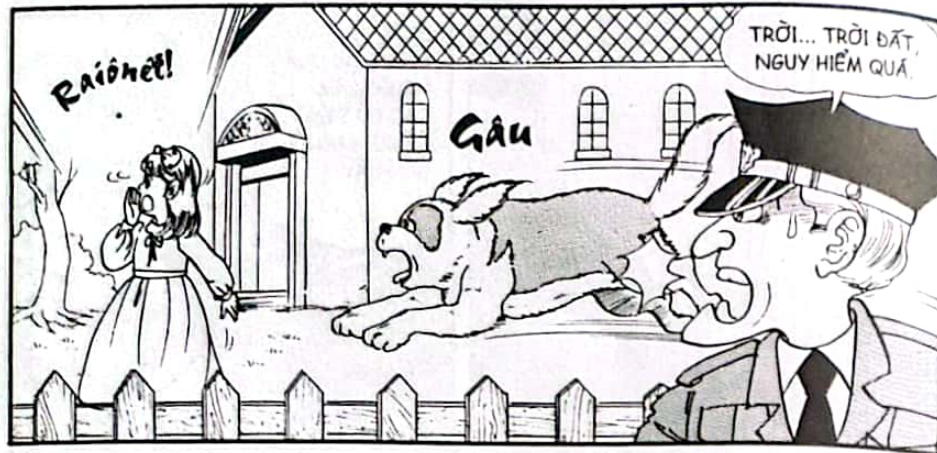
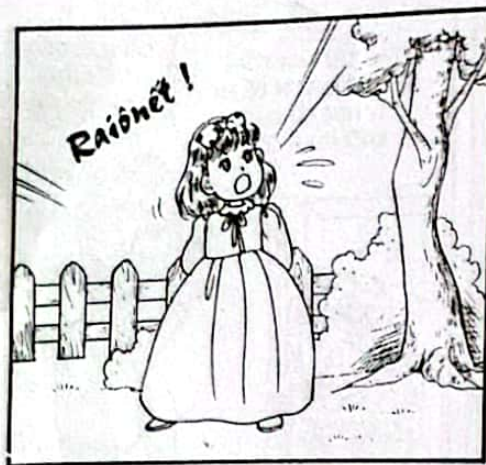
CHÚNG TA THƯỜNG KHEN NHỮNG NGƯỜI LUÔN BIẾT KHẮC PHỤC NHỮNG ĐIỂM YẾU, NHỮNG KHÓ KHĂN LÀ "VƯỢT LÊN CHÍNH MÌNH", "KỶ TÍCH" V.V... NHỮNG NGƯỜI TÀN TẬT ĐÃ PHẢI NỖ LỰC HẾT MÌNH TRONG MỘT THỜI GIAN VỚI LÒNG KIÊN TRÌ, NHẤN NẠI PHÍ THƯỜNG MỚI CÓ ĐƯỢC NHỮNG KỶ TÍCH ĐÓ. KHI SỐNG BÊN HỌ CHÚNG TA SẼ HIỂU VÀ GIÚP ĐỖ CHÂN THÀNH, ĐÓ LÀ MỘT VIỆC LÂM ĐẮNG KHEN NGỢI. VẬY CÁC EM HÃY LÀM CHO CUỘC ĐỜI CHÚNG TA THÊM ĐẸP BẰNG NHỮNG VIỆC LÀM TỐT ĐẸP ĐÓ NHÉ.



NHÀ HOẠT ĐỘNG XÃ HỘI NHỎ TUỔI



Từ hôm đó, Helen tiết kiệm tiền tiêu vặt của mình, em còn gửi thư cho họ hàng, người thân đề nghị họ giúp đỡ Tami. Nhưng rồi một hôm...



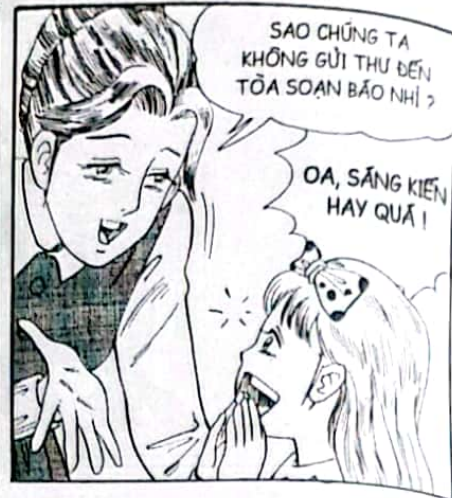


Những người nhận được thư của Hêlen và ủng hộ quan điểm của em đều gửi tiền quyên góp đến. Hêlen dùng số tiền này giúp Tômi vào học trường mẫu giáo thuộc trường pokin. Và em vẫn luôn viết thư vận động quyền tiền tíc những người xung quanh. Khi đó Hêlen mới 11 tuổi.





HÈLEN ƠI, NGÀY NÀO EM CŨNG VIẾT THƯ XIN ỦNG HỘ THÌ TỐT NHUNG...



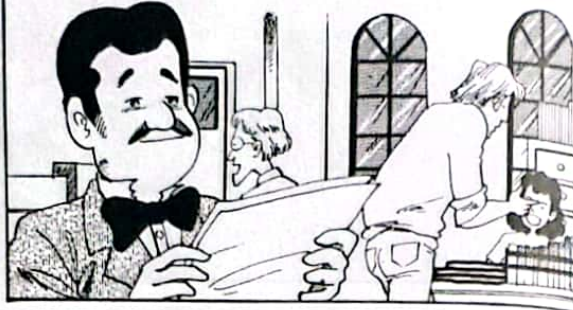
SAO CHÚNG TA KHÔNG GỬI THƯ ĐẾN TÒA SOẠN BẢO NHỈ?

OA, SÁNG KIẾN HAY QUÁ!

Cuộc vận động ủng hộ giúp đỡ Tômi của Hêlen nhanh chóng lan rộng ra toàn thế giới. Những người ở ngoại quốc cũng gửi tiền đến. Số tiền quyên góp lúc này đã được 1600 đôla.

Kính gửi chủ tổng biên tập báo Hêrô!

Nhờ có sự giúp đỡ của các chú mà bé Tômi đang sống rất vui vẻ và hạnh phúc ở nhà mẫu giáo ạ.



Cháu mong sẽ có sự giúp đỡ lâu dài của các chú để quỹ giáo dục Tômi ngày càng phát triển. Cháu tin rằng cơ hội được học tập sẽ đem đến niềm hạnh phúc cho các bạn nhỏ khuyết tật. Bạn đọc nhỏ tuổi Hêlen kyla

CÔ BÉ HÈLEN VIẾT THƯ CẢM ĐỘNG CHƯA NÀY.

CHÚNG TA HÃY ĐĂNG LÃ THƯ LÊN BẢO ĐI.



Rồi Hêlen được cô Sullivan đưa đi nghỉ tại nông trang của gia đình gần Tótcombria.



HÔM NAY, CHÚNG TA ĐẾN HƠI MUỘN. LÁ CÂY ĐÃ BẮT ĐẦU CHUYỂN MÀU RỒI.



THIÊN NHIÊN THẬT TƯƠI ĐẸP. GIÁ NHƯ HÈLEN ĐƯỢC NHÌN THẤY CẢNH ĐẸP NÀY...

HÈLEN À, CẢNH THIÊN NHIÊN...

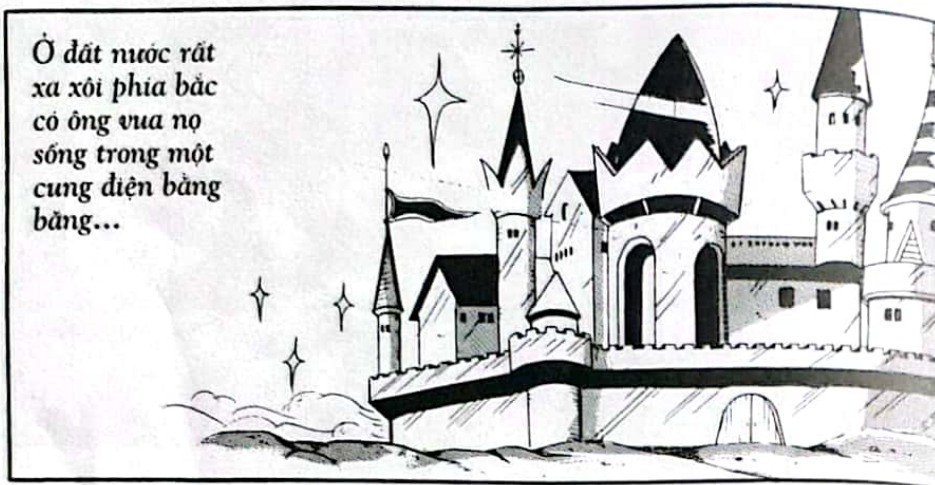


ÁNH NẮNG VẮNG RỰC RỠ DƯỚI BẦU TRỜI CAO XANH VÀ...



TRƯỚC MẮT CHÚNG TA LÁ CÂY NHUỘM MUỘN MÀU SẮC RẤT ĐẸP.

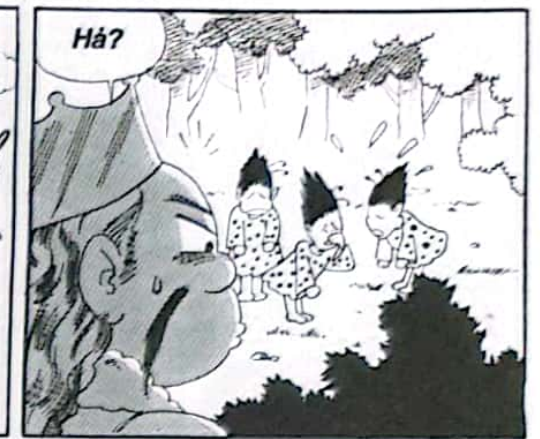
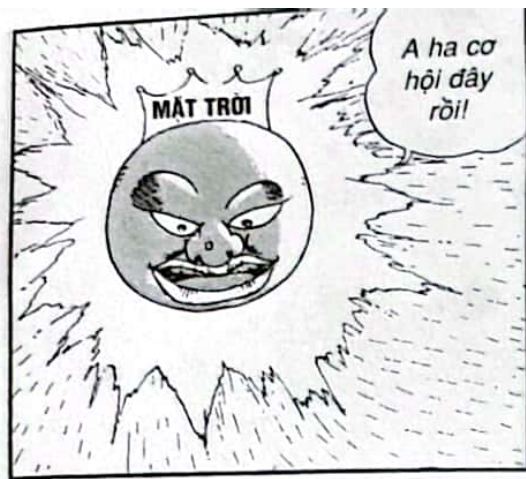
Hình ảnh mùa thu
vàng hiện lên trong
đầu Helen thật
lung linh huyền ảo.
Sau khi tít nòng
trang trở về em bắt
đầu viết truyện...



Ở đất nước rất
xa xôi phía bắc
có ông vua nọ
sống trong một
cung điện bằng
băng...





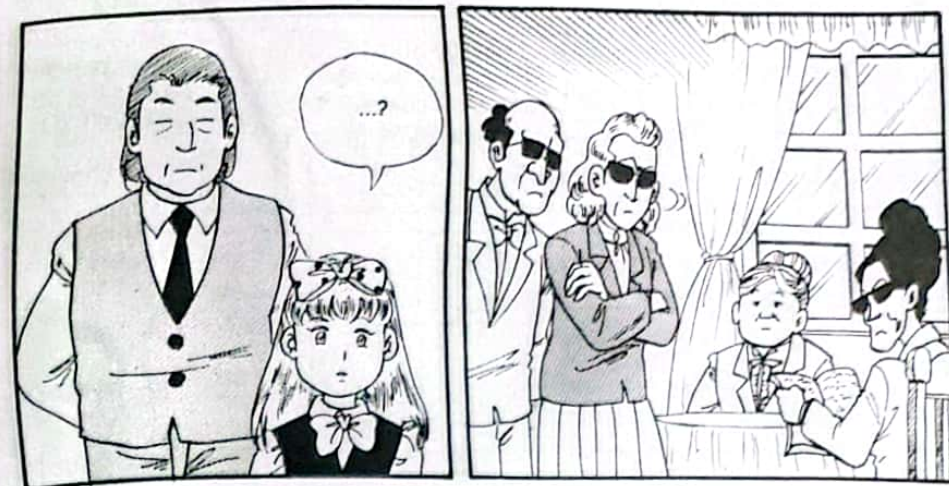


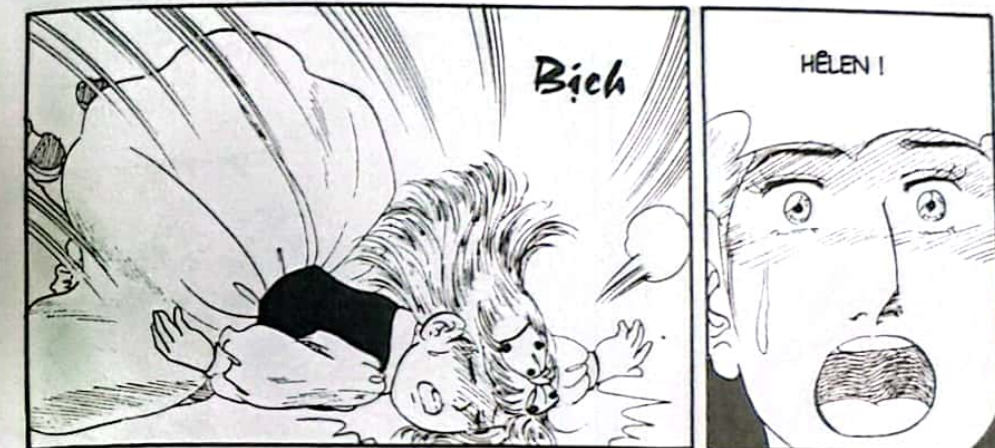




Sau đó, truyện của
Helen được đăng
lên tạp chí của
trường Pokin.

Và vào một ngày
mùa đông...







U U...



HÈLEN, EM ĐÃ TỈNH LẠI CHƯA ?

CÔ ƠI !



CÔ ƠI, EM BỊ OAN QUÃ, HU HU...

PHẢI, PHẢI, KHÔNG THỂ NHƯ VẬY ĐƯỢC.



Hu

hu



CHÚNG TA LÃ ỦY BAN ĐIỀU TRA ĐẶC BIỆT.

BA CHÚNG TA SẼ HỢP SỨC ĐỂ LÂM SÀNG TỔ SỰ THẬT.



ĐẾN CÁC HIỆU SÁCH, THU VIỆN TÌM TẮC PHẨM CỦA NỮ SĨ KENBI LÃ NHIỆM VỤ CỦA CHÚNG TA.

ĐI NÀO.

ĐI TÌM CHỨNG CỨ.

LẮT BỎ MẮT THẬT CỦA CON BÉ HÈLEN.



NHƯNG TÌM TOÉT CÁ MẮT MÃ VẪN KHÔNG CÓ.

VÌ CUỐN SÁCH ĐÓ NỮ SĨ KENBI VIẾT CÁCH ĐÂY ĐÃ LÂU.

NÊN NÓ ĐÃ BỊ QUÊN LÃNG.

VẬY LÃ KHÔNG PHẢI HÈLEN ĐỌC CUỐN SÁCH MÃ CÓ LẼ DO CÔ BÉ NGHE ĐƯỢC TỪ AI ĐÓ.



THẾ THÌ AI LÃ NGƯỜI KẾ CHO HÈLEN NGHE NHÌ ?

NGHE CHUYỆN RỒI VIẾT THEO CŨNG CÓ TỘI CHƯ ?

CÁI ĐÓ...?

Sự thực thì nội dung truyện "Vua Băng" của Helen và "Các nàng tiên Băng" của nữ sĩ Kenbi có rất nhiều điểm giống nhau. Li do tại sao? Hay là do ngẫu nhiên?

Một lần, hồi Hêlen 8 tuổi cô Sullivan đã đưa em đến trang trại của bác Hôpkin chơi. Khi đó bác đã kể cho Hêlen nghe câu chuyện "Các nàng tiên Bông".



Và rất lâu sau đó Hêlen được nghe cô Sullivan tả về lá cây trong rừng. Có vẻ bỗng vô tình viết truyện "Vua Băng" giống với cốt truyện "Các nàng tiên Bông" của nữ sĩ Kenbi.



Nhưng vì chuyện đã qua lâu, bản thân Hêlen không còn nhớ nữa nên em luôn tin rằng truyện do mình sáng tác. Tin này lan ra khắp mọi nơi qua báo chí.



LẤY TRUYỆN CỦA NGƯỜI KHÁC RỒI VIẾT LẠI LÀ SAI RỒI.

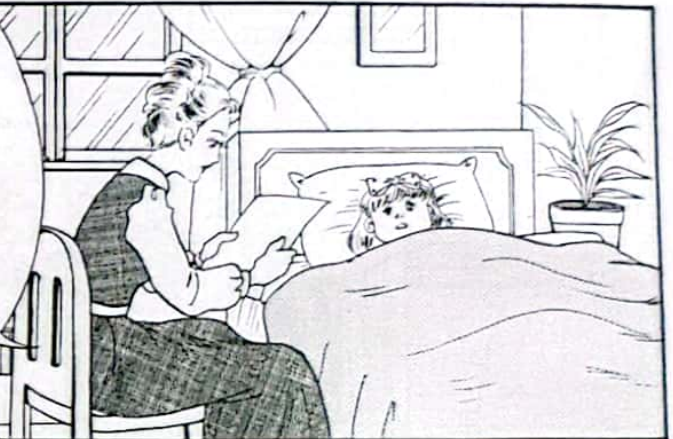
Nhà văn người Mi Mactuen, tác giả cuốn "Những cuộc phiêu lưu của Hắcphim và Tôm-xôto" nghe được chuyện này đã nói...



Khi đó bà Kenbi, tác giả cuốn "Các nàng tiên Bông" biết tin Hêlen đang rất buồn chán liền viết thư cho cô Sullivan.



Bởi dù là một người bình thường khỏe mạnh cũng khó có thể viết hay đến như vậy. Tôi thật sự phẫn nộ những kẻ đã lên án, phê phán một cô bé đáng yêu như bé Hêlen.





Sau chuyện đó Helen không muốn ở lại trường Pokin nữa, em trở về Tótcombia. Một năm sau...





Nghe cô Sullivan khuyên, Hèlen như lấy lại dũng khí và em bắt đầu viết truyện về chính mình.

CHỌN CẦU GIẢI THÍCH SAI

Hèlen đã rất nỗ lực để giúp bé Tôm. Các bạn hãy chọn câu giải thích sai về việc làm đó của Hèlen.



BỒI DƯỠNG EQ 2

VIẾT CẢM NGHỊ

Bị sốc bởi sự hiểu lầm trong truyện mình sáng tác nên Hèlen đã nghỉ học và trở về nhà. Nếu là bạn, bạn sẽ làm gì nào? Hãy viết cảm nghĩ của mình nhé.

Em sẽ cố gắng để làm cho mọi người hiểu đó là truyện do em sáng tác và sẽ vẽ thêm nhiều cuốn truyện khác.



AI CŨNG CÓ MỘT LẦN BỊ NGƯỜI KHÁC HIỂU LẦM VỀ VIỆC LÀM CỦA BẢN THÂN. KHI ẤY CHÚNG TA RẤT BỐI RỐI KHÔNG BIẾT PHẢI LÀM SAO. LÚC NÀY CHÚNG TA NÊN XEM LẠI VIỆC LÀM CỦA MÌNH VÀ XỬ LÝ THẬT TĨNH TÁO THAY VÌ TỰ TRÁCH MÌNH HAY BUỒN CHÁN. BỜ SAU KHI BÌNH TĨNH XEM XÉT LẠI, MỌI HIỂU LẦM SẼ ĐƯỢC THÁO GỖ NGAY.

ĐÁP 1 → ③

ÁNH SÁNG VĨNH HẰNG

Không lâu sau Helen được tham dự một triển lãm quốc tế tổ chức ở Chicago.



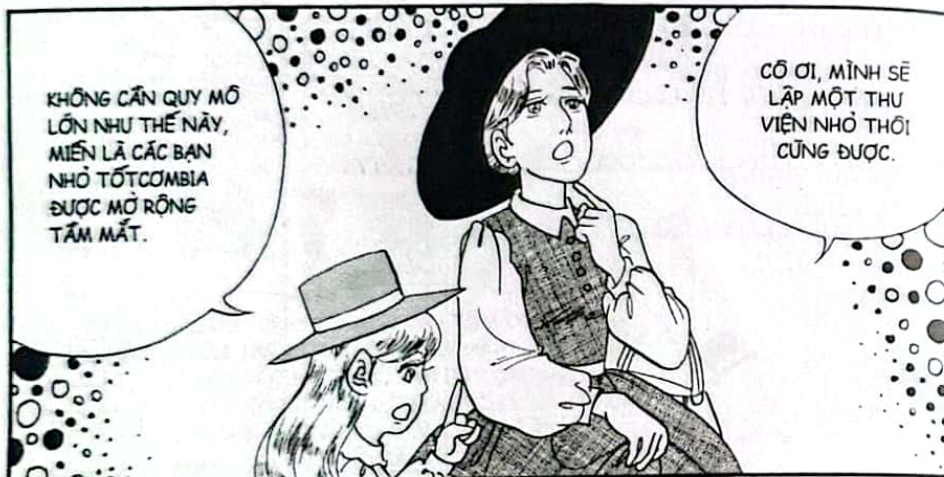
ĐẾN TRIỂN LÃM EM MỚI THẤY MÌNH CÓ QUÁ NHIỀU ĐIỀU CHƯA BIẾT CÔ A.

EM THẤY KHÔNG, "ĐI MỘT NGÀY ĐANG HỌC MỘT SÁNG KHÔN" MÃ.



GIẢ NHƯ Ở TỐTCOMBIA CŨNG TỔ CHỨC TRIỂN LÃM THÌ THÍCH QUÁ CÔ NHÌ.

TRIỂN LÃM CHỈ ĐƯỢC TỔ CHỨC Ở NHỮNG THÀNH PHỐ LỚN THÔI EM A.



KHÔNG CẦN QUY MÔ LỚN NHƯ THẾ NÀY, MIỄN LÃ CÁC BẠN NHỎ TỐTCOMBIA ĐƯỢC MỞ RỘNG TẦM MẮT.

CÔ ƠI, MÌNH SẼ LẬP MỘT THƯ VIỆN NHỎ THÔI CŨNG ĐƯỢC.



CÔ CÓ ĐỒNG Ý KHÔNG, CHÚNG TA SẼ LÃM MỘT THƯ VIỆN Ở TỐTCOMBIA CÔ NHÉ.

CHỨNG TA Ừ ?



Ở NHÀ MÌNH CŨNG CÓ NHIỀU SÁCH EM KHÔNG ĐỌC ĐƯỢC.

EM MUỐN CHO CÁC BẠN ĐƯỢC MUỐN ĐỌC TỰ DO THOẢI MÁI A.

Sau khi triển lãm kết thúc, trở về Tótcombia, Helen thành lập câu lạc bộ đọc sách. Lúc này em mới 13 tuổi.



ĐÂY LÀ SÁCH CỦA EM ĐÂY.

THẾ NÀY THÌ CÁC BẠN SẼ THÍCH LÃM.



MÌNH CỨ VIẾT THƯ XIN SỰ GIÚP ĐỠ CỦA MỌI NGƯỜI.

BẠN BÈ

NGƯỜI THÂN



MỚI CÓ MẤY HỒM MÃ ĐÃ GOM ĐƯỢC 100 CUỐN SÁCH VÀ 55 ĐÓLA RỒI ĐÂY.

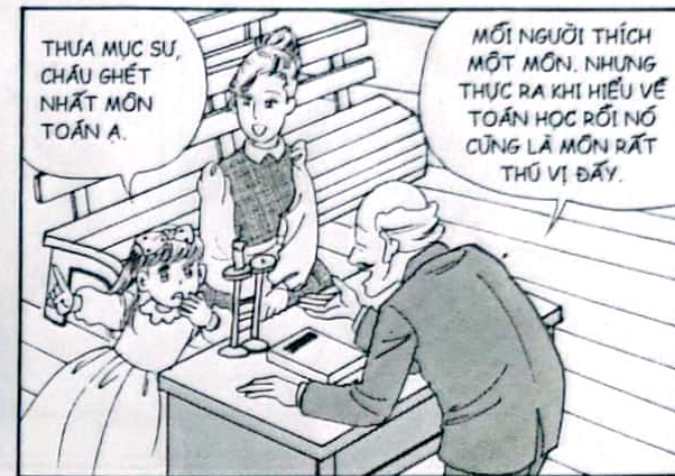
Helen mượn được một cửa hàng nhỏ ở trung tâm thị trấn và bắt đầu cho các bạn mượn sách. Trong khi đó số người giúp đỡ em ngày một tăng.



Tiến sĩ Ben chính là người giới thiệu Helen đến trường Pokin.



Helen liền quyết tâm làm theo lời khuyên chân tình của tiến sĩ Ben. Em lập tức đến Pensvania tìm mục sư Aien.



Mùa hè năm 1894, hội nghị giáo dục người câm điếc tổ chức ở New York. Tại đây cô Sullivan được cử làm người thuyết giảng.



CHÀO CÔ SULLIVAN.

CHÀO TIẾN SĨ BEN.



HÉLEN GIỜ TRÔNG RA DÁNG THIẾU NỮ RỒI ĐÂY.

CHÀU CHÀO ÔNG TIẾN SĨ A.



MỌI NGƯỜI ĐẾN ĐÂY ĐỀU RẤT QUAN TÂM ĐẾN PHƯƠNG PHÁP DẠY CỦA CÔ ĐÂY.



KÍNH THƯA QUÝ VỊ, HÉLEN HOÀN TOÀN KHÔNG PHẢI LÀ NGƯỜI TÀN TẬT.



SAU MỘT TRẦN ỒM NẮNG, HÉLEN MẤT TẤT CẢ KHẢ NĂNG NGHE, NÓI, NHÌN. KHI ĐÓ EM MỚI GẦN 2 TUỔI.



HÉLEN KHÔNG PHẢI LÀ NGƯỜI TÀN TẬT.



VÌ EM CŨNG NHƯ BAO NGƯỜI KHÁC CÓ TRI THỨC VÀ TÀI NĂNG.

NHƯNG MỌI NGƯỜI LẠI COI HÉLEN LÀ NGƯỜI TÀN TẬT. ĐÓ LÀ NHỮNG Ý NGHĨ SAI LẦM.



TÔI KHÔNG THỂ CHẤP NHẬN NHỮNG SUY NGHĨ ĐÓ.



TÔI LUÔN COI HÉLEN NHƯ LÀ NHỮNG CÔ BÉ BÌNH THƯỜNG KHÁC KHI DẠY ĐỒ BÉ. HÍC.

Cô Sullivan quá xúc động nên không thể nói tiếp được. Vì vậy tiến sĩ Ben đã đọc nốt bài viết và tất cả mọi người đều vô tay hoan nghênh họ.

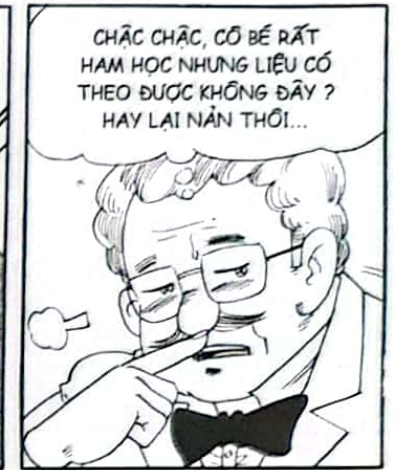
Tháng 10 năm đó
Helen vào học
trường Anh sáng
- Nhân văn -
Khẩu thoai* và
học cách phát âm
mới trong 2 năm.



*Khẩu thoai: Là phương pháp giúp người mù và điếc học nói bằng cách nghe và nhìn dạng môi của đối phương.

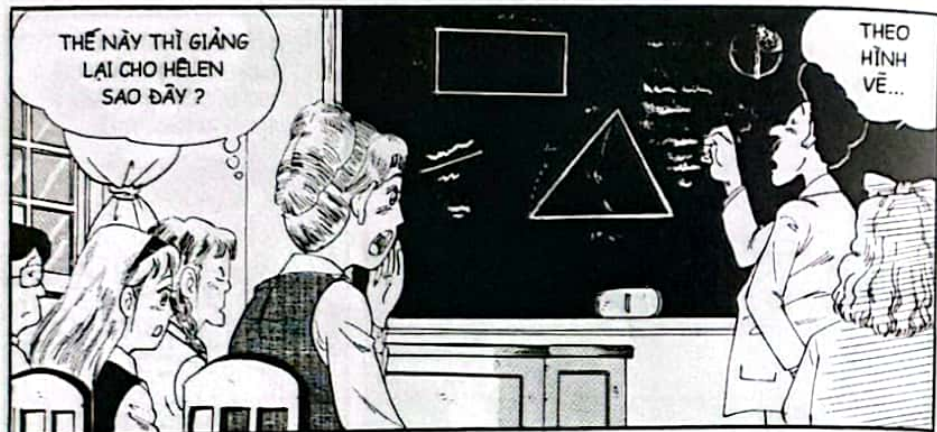


TRƯỜNG CẤP 3 KEMBRÍT.



Sau khi được nhận vào học trường cấp 3 Kembrít, Helen phải học giống như tất cả các bạn của mình. Khó khăn không ít, vì vậy cô Sullivan hàng ngày phải giảng lại cho Helen.



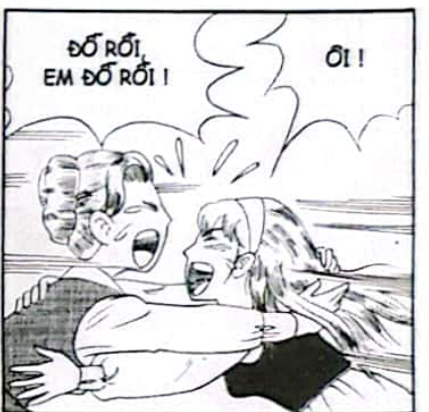


Cô Sullivan đã dốc hết sức lực để giúp Hêlen theo học. Sự hi sinh đó không thể nói được bằng lời. Cứ thế thời gian dần trôi, ngày thi vào trường Đại học nữ Retclip thuộc trường Đại học Havot đã đến.





Helen đã làm bài thi rất tốt. Ít lâu sau, em nhận được giấy báo từ trường Đại học Retclip.



Đỏ vào trường Đại học Retchip rồi Helen vẫn miệt mài học tập. Và em lại tiếp tục viết nhiều truyện rất cảm động.



Tu hôm do Helen bắt tay vào viết cuốn sách "Thực tiễn của chủ nghĩa lạc quan" và cho đăng báo truyện dài kỳ "Câu chuyện đời tôi". Cũng trong năm đó, em được tham gia và phát biểu tại triển lãm Xanh Lụi tại Mitsuri.



Năm 1904,
Helen tốt nghiệp
trường Đại học
Retclip.



Sau khi tốt
nghiệp Đại học,
Helen đi nghỉ ở
Lemton. Tại
đây, em được
nghỉ ngơi sau
những ngày
thăng học hành
miệt mài.





Sau đó một năm,
năm 1905 cô
Sullivan đã kết
hôn với chú Moxi,
một nhà phê bình
văn học.



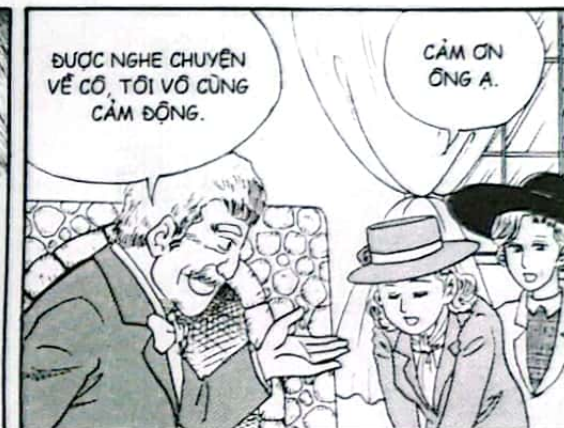
Năm 1906 Helen trở thành ủy viên ủy ban giáo dục người mù Massachusetts.



Helen càng ngày càng tích cực hoạt động để giúp đỡ người mù. Cô kêu gọi các tổ chức xã hội và cả Quốc Hội cùng tham gia.



Helen đi khắp nước Mỹ, từ thành phố nhỏ đến thành phố lớn để thuyết phục. Cô nhận được sự ủng hộ nhiệt liệt của rất nhiều người.



*Cacnêgi: Là nhà doanh nghiệp và là nhà hảo tâm, người đi đầu và thúc đẩy ngành công nghiệp sắt thép của Mỹ nửa sau thế kỉ 19.



Không lâu sau đó, do những buổi thuyết giảng triển miên cô Sullivan yếu dần rồi mắc bệnh phải nằm một chỗ. Không có Helen, cô phải nhờ đến sự giúp đỡ của ông Cacnêgi.

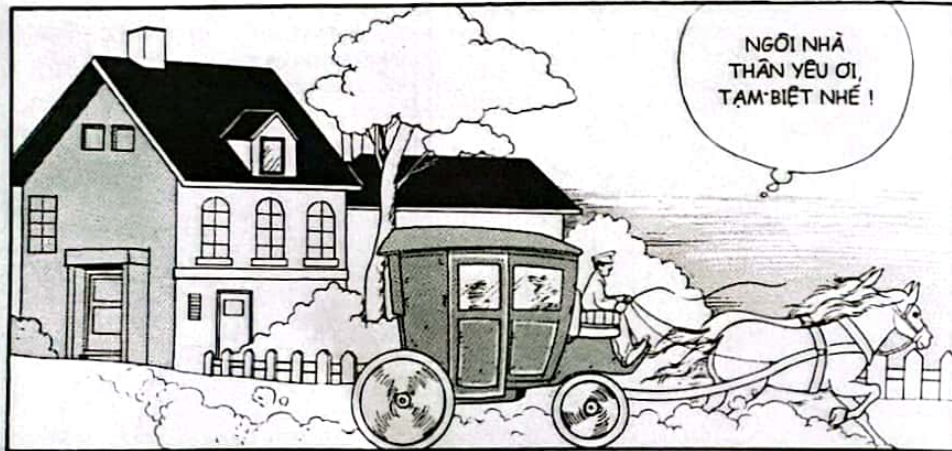




Năm 1916 cả nước Mỹ đang bị cuốn theo dòng xoáy của đại chiến thế giới thứ Nhất. Hêlen đã mở cuộc vận động phản đối chiến tranh.



Mọi nỗ lực của Helen đều vô nghĩa, nước Mỹ lao vào cuộc chiến tranh như con thiêu thân. "Hoa vô đơn chi". Cô Sullivan bị mắc bệnh viêm màng phổi nên Helen dành ngày đi diễn thuyết các nơi.



Helen thuê một căn hộ gồm 3 phòng nhỏ ở gần Niu-yôoc và sống cùng cô Sullivan. Cô Sullivan lúc này đang sống ly thân với chồng.





Helen kết thúc thành công bài diễn thuyết dùng vào ngày được tin mẹ mất. Hôm đó cô nhận được một câu hỏi...



Helen lại đi khắp đất nước cố gắng thuyết giảng. Dần dần nhiều người nghe cô nói hơn.



Trả lời ngắn gọn xong, khi ra phía sau sân khấu Helen đã khóc òa lên nức nở.



Sau đó Helen đi khắp các nơi từ Đại Tây Dương đến Thái Bình Dương để thuyết giảng nhằm thành lập quỹ "Hiệp hội doanh nghiệp người mù" ở Mỹ. Các mục tiêu ban đầu đề ra dần dần đều được giải quyết.



Tháng 2 năm 1931, cô Sullivan và Helen cùng nhận bằng Tiến sĩ Nhân văn của trường Đại học Tempo.



Tháng 10 năm 1936, cô Sullivan, người suốt đời tận tụy bên Helen đã từ gia cõi đời.



Càng thương nhớ cô Sullivan, Helen càng tích cực đi thuyết trình.



Ngày 1 tháng 6 năm 1968 bà Helen Kyo đã tạ thế, hưởng thọ 88 tuổi. Bà là một người phụ nữ vĩ đại sẽ mãi mãi là ánh sáng vĩnh hằng không bao giờ tắt cùng với lịch sử của nhân loại.



BỒI DƯỠNG EQ 1

CHỌN LÝ DO KHÔNG ĐÚNG

Helen Kyo vượt qua muôn vàn khó khăn và đã tốt nghiệp trường Đại học Havot một cách xuất sắc. Bạn hãy chọn lý do không đúng giải thích về sự cố gắng đó của Helen.

- ① Học rất chăm. ✓
- ② Có chí thì nên. ✓
- ③ Có sự giúp đỡ rất lớn của cô Sullivan. ✓
- ④ Có tham vọng ai cũng làm được. ✗

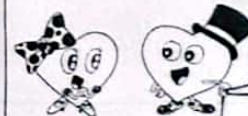


BỒI DƯỠNG EQ 2

PHÁT BIỂU CẢM TƯỞNG

Chúng ta ai cũng muốn học tập một điều gì đó từ Helen. Các bạn hãy ghi 3 điều muốn học tập Helen nhé.

- 1 Cố gắng khắc phục điểm yếu của mình
- 2 Ghm chỉ, cmm cu, thông minh
- 3 Phcu biét giúp đỡ người tàn tật



HÊLEN KYLO ĐÃ LUÔN LUÔN NỖ LỰC HẾT MÌNH ĐỂ CHIẾN THẮNG BỆNH TẬT, KHẮC PHỤC NHỮNG NHƯỢC ĐIỂM CỦA BẢN THÂN. MẶC DÙ KHÔNG NGHE, KHÔNG NHÌN ĐƯỢC NHƯNG BÀ TỐT NGHIỆP ĐẠI HỌC VỚI TÂM BẰNG XUẤT SẮC VỚI BAO MỒ HÔI VÀ NƯỚC MẮT. CÁC EM THẤY CẢM PHỤC KHÔNG? CHÚNG TA CŨNG HÃY TÌM RA ĐIỂM YẾU CỦA MÌNH VÀ KHẮC PHỤC NÓ ĐỂ HOÀN THIÊN MÌNH HƠN NHÉ.

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Hêlen Kylô: Tranh truyện / Tranh, lời: Pắc Chông Quan; Nguyễn Kim Dung dịch. - Tái bản lần thứ 13. - H. : Kim Đồng, 2017. - 160tr. : tranh vẽ 21cm. - (Chuyện kể về 10 nhân vật EQ. Danh nhân thế giới)

Tên sách ngoài bìa: Hêlen

ISBN 9786042075640

1. Văn học thiếu nhi 2. Truyện tranh 3. Hàn Quốc
895.73 - dc23

KDF0906p-CIP

HÊLEN

(Tái bản lần thứ 13)

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

55 Quang Trung, Q. Hai Bà Trưng, Hà Nội

ĐT: (04) 3 943 4730 - (04) 3 942 8632 - Fax: (04) 3 822 9085

Website: www.nxbkimdong.com.vn - Email: kimdong@hn.vnn.vn

CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG

102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng. ĐT: (0511) 3 812 335 - Fax: (0511) 3 812 334

Email: cnkimdongmt@nxbkimdong.com.vn

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

248 Công Quỳnh, Q.1, TP. Hồ Chí Minh

ĐT: (08) 39251001 - (08) 39250987 - Fax: (08) 39251012

Email: cnkimdong@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản - Giám đốc: PHẠM QUANG VINH

Chịu trách nhiệm bản thảo - Phó Giám đốc: VŨ THỊ QUỲNH LIÊN

Biên tập: NGUYỄN VĂN HẠNH

Kỹ mỹ thuật: NGUYỄN TIẾN HUNG

In và gia công 10.000 bản - Khổ 14,5 cm x 20,5 cm - Tại Công ty TNHH In và DVTM Phú Thịnh

Địa chỉ: Lô B2-2-5 KCN Nam Thăng Long, Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Số xác nhận đăng ký xuất bản: 202-2017/CXBIPH/705-11/KĐ cấp ngày 23/1/2017

Quyết định xuất bản số: 313/QĐKD cấp ngày 8/3/2017

In xong và nộp lưu chiểu tháng 3/2017



EQ Biography Series

Helen Adams Keller

Written & Cartooned by Jong-Kwan Park

Copyright © 1999 Neung In Publishing Co.- Korea

Originally published as "EQ INMULJEON HELEN ADAMS KELLER"

by Neung In Publishing Co., Republic of Korea

Vietnamese translation copyright © 2005 by Kim Dong Publishing House.

Vietnamese edition is published by arrangement with Neung In Publishing Co.

All rights reserved.

Bản quyền bản tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng, 2005.



Helen Kyo sinh ra trong một gia đình hòa thuận, hạnh phúc. Nhưng khi chưa đầy 2 tuổi do bị mắc chứng viêm màng não nên bị câm, điếc, mù hoàn toàn. Thời thơ ấu phải sống trong bóng tối đầy vất vả và khó khăn, nhờ có cô Sullivan giúp đỡ, Helen bắt đầu đi học và tập nói những câu đơn giản nhưng cô vẫn không thể nhìn và nghe được. Mặc dù vậy với nghị lực phi thường cô đã tốt nghiệp thủ khoa trường Đại học nữ Retclíp thuộc trường Đại học tổng hợp Havót.

Sau khi tốt nghiệp Đại học cô đã không ngừng đi thuyết trình ở khắp các bang của nước Mỹ, đi vòng quanh thế giới để giúp đỡ những người bị câm điếc. Nhờ sự nỗ lực của Helen mà nhiều người trên thế giới đã quan tâm đến những người tàn tật hơn, giúp họ có cơ hội được sống, được lao động và học tập nhiều hơn.

Helen Kyo là một người phụ nữ vĩ đại đã tự cứu mình thoát khỏi bóng tối mù loa đồng thời bà còn là người đã dâng trọn đời mình cho những người không may mắn bị tàn tật.

ISBN 978-604-2-07564-0



8 935036 682376



6172201540008

GIÁ: 25.000đ